

讚 Praise:
Zàn

曹 溪 水 . 一 派 向 東 流 . 觀 音 瓶 內 除 災
Cáo Xī Shuǐ Yí Pài Xiàng Dōng Liú Guān Yīn Píng Nèi Chú Zāi
咎 . 醍 醐 灌 頂 滌 塵 垢 . 楊 枝 洒 處 潤 焦
Jiù Tí Hú Guàn Dǐng Dí Chén Gòu Yáng Zhī Xì Chù Rùn Jiāo
枯 . 咽 喉 中 甘 露 . 自 有 瓊 漿 透 .
Kū Yān Hóu Zhōng Gān Lù Zì Yǒu Qióng Jiāng Tòu

The waters of CaoXi flow to the East. The waters from Guan Yin's vase wash away all calamities and disasters, imparting wisdom to cleanse all impurities. The willow branch sprinkles water to moisten all that is dry and withered, providing sweet dew for the parched throat.

南 無 普 供 養 菩 薩 摩 訶 薩 (三 稱)
Ná Mó Pǔ Gòng Yǎng Pú Sà Mó Hē Sà Sān Chēng

NaMo Universal Offering Bodhisattva Mahasattva (3 times)

恭 聞
Gōng Wén

四 智 圓 明 之 妙 體 , 儼 若 星 中 之 皎 月 .
Sì Zhì Yuán Míng Zhī Miào Tǐ Yǎn Ruò Xīng Zhōng Zhī Jiǎo Yuè

四 無 礙 辯 之 玄 音 , 高 超 劫 外 之 空 談 .
Sì Wú Ài Biàn Zhī Xuán Yīn Gāo Chāo Jié Wài Zhī Kōng Tán

運 四 心 於 四 惡 趣 中 , 離 四 相 於 四 生
Yùn Sì Xīn Yú Sì È Qū Zhōng Lí Sì Xiāng Yú Sì Shēng

界 內 . 信 佛 恩 之 廣 布 , 仰 聖 德 以 彌 高 .
Jiè Nèi Xìn Fó Ēn Zhī Guǎng Bù Yǎng Shèng Dé Yì Mí Gāo

惟 願 洪 慈 , 鑒 茲 誠 懇 . 上 來 奉 為 今 辰
Wéi Yuàn Hóng Cí Jiān Zī Chéng Kěn Shàng Lái Fèng Wéi Jīn Chén

求 懺 (弟 子 眾 等) , 啟 建 慈 悲 道 場 懺 法 .
Qiú Chàn Dì Zǐ Zhōng Děng Qǐ Jiàn Cí Bēi Dào Chǎng Chàn Fǎ

We listen respectfully:

The Buddha's mystical body, perfect in the four wisdoms, is like the bright moon among the stars. With the voice of four unobstructed eloquences, he surpasses the empty words/teachings beyond all kalpas. He uses the four immeasurable states of mind (kindness, compassion, joy and non-attachment) in the four evil realms. He transcends the four states of phenomena (birth, being, change, and death) in the four forms of birth. We believe in the Buddha's boundless compassion and unsurpassed virtue. We fervently hope that he will shower his compassion upon us. We now make repentance at this compassionate place of cultivation and recite Scroll four.

茲 當 第 四 卷，入 壇 緣 起。四 悉 壇 人 於
Zī Dāng Dì Sì Juàn Rù Tán Yuán Qǐ Sì Xī Tán Rén Yú
四 儀 中，克 念 攝 念 以 投 誠，心 正 身 正
Sì Yí Zhōng Kè Niàn Shè Niàn Yǐ Tóu Chéng Xīn Zhèng Shēn Zhèng
而 作 禮。瓶 簪 三 島 之 春 花，爐 爇 六 鉢
Ér Zuò Lǐ Píng Zān Sān Dǎo Zhī Chūn Huā Lú Rè Liù Zhū
之 香 蓋。燈 然 慧 炬，供 獻 純 陀。禮 拜 旋
Zhī Xiāng Gài Dēng Rán Huì Jǔ Gòng Xiàn Chún Tuó Lǐ Bài Xuán
繞，諷 詠 讚 揚。發 露 披 誠，克 勤 懺 悔。切
Rào Fèng Yǒng Zàn Yáng Fā Lù Pī Chéng Kè Qín Chàn Huǐ Qiè
念 求 懺（弟 子 眾 等），自 從 遠 劫，直 至
Niàn Qiú Chàn Dì Zǐ Zhòng Dèng Zì Cōng Yuǎn Jié Zhí Zhì
今 生。迷 四 大 之 色 身，受 四 生 之 輪 轉，
Jīn Shēng Mí Sì Dà Zhī Sè Shēn Shǒu Sì Shēng Zhī Lún Zhuǎn
起 四 相 之 顛 倒，犯 四 種 之 律 儀。從 迷
Qǐ Sì Xiāng Zhī Diān Dǎo Fàn Sì Zhǒng Zhī Lǜ Yí Cóng Mí
至 迷，由 苦 入 苦。隨 境 風 之 逆 順，溺 愛
Zhì Mí Yóu Kǔ Rù Kǔ Suí Jìng Fēng Zhī Nì Shùn Nì Ài
水 之 沉 淪。
Shuǐ Zhī Chén Lún

Through the four siddhantas and the four deportments, we overcome and calm our thoughts, sincerely rectify our body and mind, and pay homage. Spring flowers from three islands, incense burning in the censer, the light of wisdom from lamps and torches—we offer these to Cunda. We pay homage, circumambulate, chant praises, and make sincere repentance. With fervent minds we make repentance. From beginningless time until today, we have been deluded by the four great elements of the body, have cycled in the four forms of birth, were confused by the four states of phenomena and violated the four precepts, going from one delusion to another, from one suffering to another, drifting in the winds of comfort and adversity, and drowning in the waters of sensual desires.

無 明 惟 重 惟 深，煩 惱 如 膠 如 漆。憑 大
Wú Míng Wéi Zhòng Wéi Shēn Fán Nǎo Rú Jiāo Rú Qī Píng Dà

法 以 洪 宣，仗 真 詮 而 解 釋。今 則 寸 心
Fǎ Yì Hóng Xuān Zhàng Zhēn Quán Ér Jiě Shì Jīn Zé Cùn Xīn

慶 快，刻 骨 銘 肌。集 大 德 之 高 流，運 一
Qīng Kuài Kè Gǔ Míng Jī Jí Dà Dé Zhī Gāo Liú Yùn Yí

心 而 懺 悔。仰 叩 洪 慈，冥 熏 加 被。
Xīn Ér Chàn Huǐ Yǎng Kòu Hóng Cí Míng Xūn Jiā Bèi

Our ignorance is severe and profound; our vexations are like lacquer and glue. Only through the teaching of the great Dharma, can we realize the truth. Today, we rejoice and deeply remember the teachings. With all the great virtuous ones, we single-mindedly make repentance together. We prostrate and ask the compassionate one to help and protect us.

四 八 端 嚴 微 妙 相，
Sì Bā Duān Yán Wēi Miào Xiāng

僧 祇 三 大 劫 脩 來。
Sēng Qí Sān Dà Jié Xiū Lái

面 如 滿 月 目 如 蓮，
Miàn Rú Mǎn Yuè Mù Rú Lián

天 上 人 間 咸 恭 敬。
Tiān Shàng Rén Jiān Xián Gōng Jìng

With thirty-two majestic, subtle, and wonderful characteristics
Cultivated through three asamkheya kalpas,
His face is like the full moon; his eyes like lotus flowers;
All heavenly and human beings pay homage to him.

入 懺 Beginning of Repentance
Rù Chǎn

啟 運 慈 悲 道 場 懺 法
Qǐ Yùn Cí Bēi Dào Chǎng Chàn Fǎ

一 心 歸 命 三 世 諸 佛
Yī Xīn Guī Mìng Sān Shì Zhū Fó

We now begin the repentance liturgy at this compassionate place of cultivation and wholeheartedly take refuge to all buddhas of the three periods of time.

南 無 過 去 毘 婆 尸 佛
Ná Mó Guò Qù Pí Pó Shī Fó

NaMo Vipashyin Buddha

南 無 尸 棄 佛
Ná Mó Shī Qì Fó

NaMo Shiki Buddha

南 無 毘 舍 浮 佛
Ná Mó Pí Shè Fú Fó

NaMo Vishvabhu Buddha

南 無 拘 留 孫 佛
Ná Mó Jū Liú Sūn Fó

NaMo Krakucchanda Buddha

南 無 拘 那 含 牟 尼 佛
Ná Mó Jū Nuó Hán Móu Ní Fó

NaMo Kanakamuni Buddha

南 無 迦 葉 佛
Ná Mó Jiā Shè Fó

NaMo Kashyapa Buddha

南 無 本 師 釋 迦 牟 尼 佛
Ná Mó Běn Shī Shì Jiā Móu Ní Fó

NaMo Fundamental Teacher Shakyamuni Buddha

南 無 當 來 彌 勒 尊 佛
Ná Mó Dāng Lái Mí Lè Zūn Fó

NaMo Maitreya Buddha of the Future

南 無 本 師 釋 迦 摩 尼 佛
Nā Mō Běn Shī Shì Jiā Mō Ní Fó

NaMo Fundamental Teacher Shakyamuni Buddha

開 經 偈 Sutra Opening Gatha
Kāi Jīng Jié

無 上 甚 深 微 妙 法
Wú Shàng Shēn Shēn Wēi Miào Fǎ

The Dharma, infinitely profound and subtle,

百 千 萬 劫 難 遭 遇
Bǎi Qiān Wàn Jié Nán Zāo Yù

Is rarely encountered even in a million kalpas.

我 今 見 聞 得 受 持
Wǒ Jīn Jiàn Wén Dé Shòu Chí

Now we are able to hear, study, and follow it,

願 解 如 來 真 實 義
Yuàn Jiě Rú Lái Zhēn Shí Yì

May we fully realize the Tathagatha's true meaning.

慈 悲 道 場 懺 法 卷 第 四
Cí Bēi Dào Chǎng Chàn Fǎ Juàn Dì Sì

Compassionate Repentance Liturgy at the Place of Cultivation Scroll 4

顯 果 報 第 七 之 餘
Xiǎn Guǒ Bào Dì Qī Zhī Yú

Chapter 7: The Manifestation of Retribution

今 日 道 場 ， 同 業 大 眾 ， 重 加 至 誠 ， 一 心
Jīn Rì Dào Chǎng Tóng Yè Dà Zhòng Zhòng Jiā Zhì Chéng Yí Xīn

諦 聽 。 佛 在 王 舍 城 ， 迦 蘭 陀 竹 園 。 爾 時
Dì Tīng Fó Zài Wáng Shè Chéng Jiā Lán Tuó Zhú Yuán Ěr Shí

目 連 從 禪 定 起 ， 遊 恆 水 邊 。 見 諸 餓 鬼 ，
Mù Lián Cóng Chán Dìng Qǐ Yóu Héng Shuǐ Biān Jiàn Zhū È Guǐ

受 罪 不 同 。 時 諸 餓 鬼 ， 各 起 敬 心 ， 來 問
Shòu Zuì Bú Tóng Shí Zhū È Guǐ Gè Qǐ Jìng Xīn Lái Wèn

目 連 ， 往 昔 因 緣 。
Mù Lián Wǎng Xī Yīn Yuán

In today's Dharma assembly, we, who have common karma, single-mindedly and sincerely listen to the Dharma. At one time, Sakyamuni Buddha and his disciples were at the Karanda bamboo garden of Rajagrha. Rising from samadhi, Mu Lian (Maudgalyayana) walked along the banks of the Ganges River and saw some hungry ghosts, who were suffering from different retributions. When they saw Mu Lian, they respectfully approached him and asked him the reason for their sufferings.

一 鬼 問 言： 我 一 生 來， 恆 抱 飢 渴， 欲 至
 Yī Guǐ Wèn Yán Wǒ Yī Shēng Lái Héng Bào Jī Kě Yù Zhì
 廁 中， 取 糞 噉 之。 廁 上 有 大 力 鬼， 以 杖
 Cè Zhōng Qǔ Fèn Dàn Zhī Cè Shàng Yǒu Dà Lì Guǐ Yǐ Zhàng
 打 我， 初 不 得 近。 何 罪 所 致？ 目 連 答
 Dǎ Wǒ Chū Bú Dé Jìn Hé Zuì Suǒ Zhì Mù Lián Dá
 言： 汝 為 人 時， 作 佛 圖 主。 有 客 比 丘，
 Yán Rǔ Wéi Rén Shí Zuò Fó Tú Zhǔ Yǒu Kè Bǐ Qiū
 來 寺 乞 食， 而 汝 慳 惜， 不 與 客 食。 待 客
 Lái Sì Qǐ Shí Ér Rǔ Qiān Xī Bú Yǔ Kè Shí Dài Kè
 去 後， 乃 行 舊 住。 緣 汝 無 道， 慳 惜 眾 物。
 Qù Hòu Nǎi Xíng Jiù Zhù Yuán Rǔ Wú Dào Qiān Xī Zhòng Wù
 以 是 因 緣， 故 獲 斯 罪。 汝 今 華 報， 果 在
 Yǐ Shì Yīn Yuán Gù Huò Sī Zuì Rǔ Jīn Huā Bào Guǒ Zài
 地 獄。
 Dì Yù

One hungry ghost asked: "In my present life, I have constantly been suffering from hunger and thirst. I even consumed waste from a toilet and was stopped by a powerful ghost who struck me with a stick. What offences caused such retribution?" Mu Lian replied: "In your past life, when you were abbot of a temple, a monk came and asked for food. You miserly refused to give him anything. After he left, you continued to have your meal. Because of your lack of ethics and your stinginess, you now receive the flower-retribution. Your fruit-retribution will be to suffer in the hells."

復 有 一 鬼，問 目 連 言：我 一 生 來，肩 上
 Fù Yǒu Yí Guǐ Wèn Mù Lián Yán Wǒ Yī Shēng Lái Jiān Shàng
 有 大 銅 瓶。盛 滿 烔 銅，以 杓 取 之，還 自
 Yǒu Dà Tóng Píng Shèng Mǎn Yáng Tóng Yǐ Sháo Qǔ Zhī Huán Zì
 灌 頂，痛 苦 難 忍。何 罪 所 致？目 連 答 言：
 Guàn Dǐng Tòng Kǔ Nán Rěn Hé Zuì Suǒ Zhì Mù Lián Dá Yán
 汝 為 人 時，作 寺 維 那，知 大 眾 事。有 一
 Rǔ Wéi Rén Shí Zuò Sì Wéi Nuó Zhī Dà Zhòng Shì Yǒu Yí
 瓶 酥，藏 著 屏 處，不 依 時 行，待 客 去 後，
 Píng Sū Cáng Zhuó Píng Chù Bú Yī Shí Xíng Dài Kè Qù Hòu
 乃 行 舊 住。酥 是 招 提 之 物，一 切 有 分。
 Nǎi Xíng Jiù Zhù Sū Shì Zhāo Tí Zhī Wù Yī Qiè Yǒu Fēn
 緣 汝 無 道，慳 惜 眾 物。以 是 因 緣，故 獲
 Yuān Rǔ Wú Dào Qiān Xī Zhòng Wù Yǐ Shì Yīn Yuān Gù Huò
 斯 罪。汝 今 華 報，果 在 地 獄。
 Sī Zuì Rǔ Jīn Huā Bào Guǒ Zài Dì Yù

Another ghost asked Mu Lian: "I was born with a big copper jar filled with molten copper on my shoulder. When I tried to remove the molten copper with a scoop, it spilled on my head, causing pain that was difficult to bear. What offences caused such retribution?" Mu Lian replied: "In your past life, you were a karmadana (duty-distributor). You intentionally kept a bottle of butter from the guests; after they left, you shared it with other members of the temple. The butter belonged to the temple and should have been shared with others. Because you lacked ethics and were miserly, you now receive the flower-retribution. Your fruit-retribution will be to suffer in the hells."

復 有 一 鬼， 問 目 連 言： 我 一 生 來， 常
Fù Yǒu Yí Guǐ Wèn Mù Lián Yán Wǒ Yí Shēng Lái Cháng

吞 熱 鐵 丸， 何 罪 所 致？ 目 連 答 言： 汝
Tūn Rè Tiě Wán Hé Zuì Suǒ Zhì Mù Lián Dá Yán Rǔ

為 人 時， 作 沙 彌 子。 取 清 淨 水， 作 石 蜜
Wéi Rén Shí Zuò Shā Mí Zǐ Qǔ Qīng Jìng Shuǐ Zuò Shí Mì

漿。 石 蜜 堅 大， 汝 起 盜 心。 打 取 少 許， 大
Jiāng Shí Mì Jiān Dà Rǔ Qǐ Dào Xīn Dǎ Qǔ Shǎo Xǔ Dà

眾 未 飲， 汝 盜 一 口。 以 是 因 緣， 故 獲 斯
Zhòng Wèi Yǐn Rǔ Dào Yī Kǒu Yǐ Shì Yīn Yuán Gù Huò Sī

罪， 此 是 華 報， 果 在 地 獄。Zuì Cǐ Shì Huā Bào Guǒ Zài Dì Yù

今 日 道 場， 同 業 大 眾， 如 目 連 所 見， 大
Jīn Rì Dào Chǎng Tóng Yè Dà Zhòng Rú Mù Lián Suǒ Jiàn Dà

可 怖 畏。 我 等 亦 可 經 作 此 罪。 無 明 所
Kě Bù Wèi Wǒ Děng Yì Kě Jīng Zuò Cǐ Zuì Wú Míng Suǒ

覆， 不 自 憶 知。
Fù Bú Zì Yì Zhī

Another ghost asked Mu Lian: "In my present life, I always swallow burning iron pellets. What offences caused this retribution?" Mu Lian replied: "In your past life, you were a sramanera (male religious novice, who has taken vows to observe the ten precepts). While you were using pure water to make rock sugar syrup, you took some of the syrup for yourself before the others could eat it. Because of this offense of stealing, you now receive the flower-retribution. Your fruit- retribution is to suffer in the hells."

In today's Dharma assembly, we, who have common karma, should feel great fear after listening to what Mu Lian saw. It is possible that we have also committed such offenses. Because of our ignorance, we are unable to remember what we have done.

脫 有 如 是 無 量 罪 業 ， 於 未 來 世 。 受 苦
 Tuō Yǒu Rú Shì Wú Liàng Zuì Yè Yú Wèi Lái Shì Shòu Kǔ
 報 者 ， 今 日 至 心 ， 等 一 痛 切 ， 五 體 投 地 。
 Bào Zhě Jīn Rì Zhì Xīn Děng Yī Tòng Qiè Wú Tǐ Tóu Dì 。
 慚 愧 懺 悔 ， 願 乞 除 滅 。 又 復 普 為 十 方
 Cán Kuì Chàn Huǐ Yuàn Qǐ Chú Miè Yòu Fù Pǔ Wéi Shí Fāng
 盡 虛 空 界 ， 一 切 餓 鬼 ， 求 哀 懺 悔 。 又 奉
 Jìn Xū Kōng Jiè Yī Qiè È Guǐ Qiú Āi Chàn Huǐ Yòu Fèng
 為 父 母 師 長 ， 求 哀 懺 悔 。 又 為 同 壇 尊
 Wéi Fù Mǔ Shī Cháng Qiú Āi Chàn Huǐ Yòu Wéi Tóng Tán Zūn
 證 ， 上 中 下 座 ， 求 哀 懺 悔 。 又 為 善 惡 知
 Zhèng Shàng Zhōng Xià Zuò Qiú Āi Chàn Huǐ Yòu Wéi Shàn È Zhī
 識 ， 廣 及 十 方 無 窮 無 盡 ， 四 生 六 道 ，
 Shī Guǎng Jí Shí Fāng Wú Qióng Wú Jìn Sì Shēng Liù Dào ，
 一 切 眾 生 ， 求 哀 懺 悔 。 若 已 作 之 罪 ， 因
 Yī Qiè Zhǒng Shēng Qiú Āi Chàn Huǐ Ruò Yǐ Zuò Zhī Zuì Yīn
 今 除 滅 。 未 作 之 罪 ， 不 敢 復 造 。 仰 願 十
 Jīn Chú Miè Wèi Zuò Zhī Zuì Bú Gǎn Fù Zào Yǎng Yuàn Shí
 方 ， 一 切 諸 佛 。
 Fāng Yī Qiè Zhū Fó 。

For the immeasurable offenses that we have committed in the past and the retribution we might receive in the future, today, we wholeheartedly and sincerely prostrate, are remorseful and make repentance, praying that all our offences will be eradicated. We repent on behalf of all the hungry ghosts in the ten directions and vast space, our parents, teachers, elders, the sangha, the knowledgeable and misguided people, all sentient beings in the ten directions, the four forms of birth, and six realms. May all the offenses that we have committed be eradicated. We resolve not to commit future offenses. We pray respectfully to all the Buddhas in the ten directions.

南 無 彌 勒 佛
Nā Mō Mī Lè Fō

NaMo Maitreya Buddha

南 無 釋 迦 牟 尼 佛
Nā Mō Shì Jiā Mōu Nī Fō

NaMo Shakyamuni Buddha

南 無 拘 留 孫 佛
Nā Mō Jū Liú Sūn Fō

NaMo Krakucchanda Buddha

南 無 拘 那 含 牟 尼 佛
Nā Mō Jū Nuó Hān Mōu Nī Fō

NaMo Kanakamuni Buddha

南 無 迦 葉 佛
Nā Mō Jiā Shè Fō

NaMo Kasyapa Buddha

南 無 師 子 佛
Nā Mō Shī Zi Fō

NaMo Lion Buddha

南 無 明 炎 佛
Nā Mō Míng Yān Fō

NaMo Pradyota Buddha

南 無 牟 尼 佛
Nā Mō Mōu Nī Fō

NaMo Muni Buddha

南 無 妙 華 佛
Nā Mō Miào Huā Fō

NaMo Kusuma Buddha

南 無 華 氏 佛
Nā Mō Huā Shī Fō

NaMo Pataliputra Buddha

南 無 善 宿 佛
Nā Mō Shàn Sù Fō

NaMo Sunetra Buddha

南 無 導 師 佛
Nā Mō Dǎo Shī Fō

NaMo Sarthavaha Buddha

南 無 大 臂 佛
Nā Mō Dà Bì Fō

NaMo Mahabahu Buddha

南 無 大 力 佛
Nā Mō Dà Lì Fō

NaMo Mahabala Buddha

南 無 宿 王 佛
Nā Mō Xiū Wáng Fō

NaMo Constellation King Buddha

南 無 脩 藥 佛
Nā Mō Xiū Yào Fō

NaMo Practice Medicine Buddha

南 無 名 相 佛
Nā Mō Míng Xiāng Fō

NaMo Names Buddha

南 無 大 明 佛
Nā Mō Dà Míng Fō

NaMo Great Bright Buddha

南 無 炎 肩 佛
Nā Mō Yān Jiān Fō

NaMo Blazing Shoulders Buddha

南 無 照 曜 佛
Nā Mō Zhào Yào Fō

NaMo Illumination Buddha

南 無 日 藏 佛
Ná Mō Rì Zàng Fō

NaMo Sun Treasury Buddha

南 無 月 氏 佛
Ná Mō Yuè Shì Fō

NaMo Kusana Buddha

南 無 眾 炎 佛
Ná Mō Zhōng Yān Fō

NaMo Blazing Flames Buddha

南 無 善 明 佛
Ná Mō Shàn Míng Fō

NaMo Wholesome Clarity Buddha

南 無 無 憂 佛
Ná Mō Wú Yōu Fō

NaMo Ashoka (Carefree) Buddha

南 無 師 子 遊 戲 菩 薩
Ná Mō Shī Zǐ Yóu Xì Pú Sà

NaMo Lion Playing Buddha

南 無 師 子 奮 迅 菩 薩
Ná Mō Shī Zǐ Fèn Xùn Pú Sà

NaMo Lion Sprint Buddha

南 無 無 邊 身 菩 薩
Ná Mō Wú Biān Shēn Pú Sà

NaMo Boundless Body Bodhisattva

南 無 觀 世 音 菩 薩
Ná Mō Guān Shì Yīn Pú Sà

NaMo Avalokiteshvara Bodhisattva

南 無 佛 陀
Ná Mó Fó Tuō

NaMo Buddha

南 無 達 摩
Ná Mó Dá Mó

NaMo Dharma

南 無 僧 伽
Ná Mó Sēng Qié

NaMo Sangha

又 復 歸 依，如 是 十 方，盡 虛 空 界，一 切
Yòu Fù Guī Yī Rú Shì Shí Fāng Jìn Xū Kōng Jiè Yī Qiè

三 寶。大 慈 大 悲，唯 願 救 拔，十 方 現 受
Sān Bǎo Dà Cí Dà Bēi Wéi Yuàn Jiù Bā Shí Fāng Xiàn Shòu

餓 鬼 道 苦，一 切 眾 生。又 願 救 拔，十 方
È Guǐ Dào Kǔ Yī Qiè Zhòng Shēng Yòu Yuàn Jiù Bā Shí Fāng

地 獄 道，畜 生 道，人 道，一 切 眾 生，無 量
Dì Yù Dào Chū Shēng Dào Rén Dào Yī Qiè Zhòng Shēng Wú Liàng

眾 苦。令 諸 眾 生，即 得 解 脫。斷 三 障 業，
Zhòng Kǔ Lìng Zhū Zhòng Shēng Jí Dé Jiě Tuō Duàn Sān Zhàng Yè

無 五 怖 畏，八 解 洗 心，四 弘 被 物。
Wú Wǔ Bù Wèi Bā Jiě Xǐ Xīn Sì Hóng Bèi Wù

Again, we take refuge in all the Three Jewels in the ten directions and vast space. Relying on their great compassion, we pray that they will save all sentient beings suffering in the realm of hungry ghosts. We also pray that they will save all sentient beings in the realms of hells, animals, and humans from immeasurable sufferings so that they will be liberated. May all beings extinguish the three karmic hindrances and five fears, attain the eight stages of mental concentration, and bring forth the four universal vows of a bodhisattva.

面奉慈顏，諮承妙教，不起本處，諸漏
Miàn Fèng Cí Yán , Zī Chéng Miào Jiào , Bú Qǐ Běn Chù , Zhū Lòu
永盡。隨念俯應，遍諸佛土，願行早圓，
Yǒng Jìn . Suí Niàn Fǔ Yīng , Piàn Zhū Fó Tǔ , Yuàn Xíng Zǎo Yuán ,
造成正覺。
Zào Chéng Zhèng Jué

今日道場，同業大眾，重復至誠，一心
Jīn Rì Dào Chǎng , Tóng Yè Dà Zhòng Zhòng Fù Zhì Chéng , Yī Xīn

諦聽。爾時佛在王舍城，東南有一池
Dì Tīng . Ěr Shí Fó Zài Wáng Shě Chéng Dōng Nán Yǒu Yī Chí

水。屎尿污穢，盡入其中，臭不可近。有
Shuǐ . Shǐ Niào Wū Huì Jìn Rù Qí Zhōng Chòu Bú Kě Jìn . Yǒu

一大蟲，生此水中。身長數丈。無有手
Yī Dà Chóng , Shēng Cǐ Shuǐ Zhōng Shēn Cháng Shù Zhàng Wú Yǒu Shǒu

足，宛轉低昂。觀者數千。阿難往見，具
Zú , Wǎn Zhuǎn Dī Áng . Guān Zhě Shù Qiān Ā Nán Wǎng Jiàn , Jù

以啟佛。佛與大眾，共詣池所。大眾念
Yǐ Qǐ Fó . Fó Yǔ Dà Zhòng Gòng Yì Chí Suǒ Dà Zhòng Niàn

言：今日如來，當為眾會，說蟲本末。
Yán Jīn Rì Rú Lái Dāng Wéi Zhòng Huì Shuō Chóng Běn Mò

We pray to the compassionate Buddha that by following his wonderful teaching, we will exterminate all our defilements, appear in all Buddha Lands at will, and swiftly attain supreme enlightenment.

In today's Dharma assembly, we, who have common karma, listen single-mindedly and earnestly. At one time, Sakyamuni Buddha and his disciples were in Rajagrha. At the southeastern side of the city, there was a foul-smelling pond full of filth, waste and foul odor. A gigantic limbless worm, over a dozen feet long, lived in the pond. This attracted thousands of visitors, including Ananda. After the Buddha heard what Ananda saw, he and his followers went to the pond. Everyone hoped that the Buddha would explain the cause of the worm's present retribution.

佛 告 大 眾： 維 衛 佛 泥 洹 後， 時 有 塔 寺。
 Fó Gào Dà Zhōng Wéi Wèi Fó Ní Huán Hòu Shí Yǒu Tǎ Sì
 有 五 百 比 丘， 經 過 寺 中， 寺 主 歡 喜， 請
 Yǒu Wǔ Bǎi Bī Qiū Jīng Guò Sì Zhōng Sì Zhǔ Huān Xǐ Qǐng
 留 供 養。 盡 心 供 饌， 無 有 遺 惜。 後 有 五
 Liú Gōng Yǎng Jìn Xīn Gōng Zhuàn Wú Yǒu Yí Xí Hòu Yǒu Wǔ
 百 商 人， 入 海 採 寶， 還 過 塔 寺。 見 五 百
 Bǎi Shāng Rén Rù Hǎi Cǎi Bǎo Huán Guò Tǎ Sì Jiàn Wǔ Bǎi
 比 丘， 精 勤 行 道。 並 各 發 心， 欣 然 共 議。
 Bī Qiū Jīng Qín Xíng Dào Bìng Gè Fā Xīn Xīn Rán Gòng Yì
 福 田 難 遇， 當 設 薄 供。 人 捨 一 珠， 得 五
 Fú Tián Nán Yù Dāng Shè Bó Gōng Rén Shě Yí Zhū Dé Wǔ
 百 摩 尼 珠， 以 寄 寺 主。 寺 主 後 時， 生 不
 Bǎi Mó Ní Zhū Yǐ Jì Sì Zhǔ Sì Zhǔ Hòu Shí Shēng Bú
 善 心， 圖 欲 獨 取， 不 為 設 供。 大 眾 問 言：
 Shàn Xīn Tú Yù Dú Qǔ Bú Wéi Shè Gōng Dà Zhōng Wèn Yán
 賈 客 施 珠， 應 當 設 供。
 Gǔ Kè Shī Zhū Yīng Dāng Shè Gōng

The Buddha told the assembly: "After the nirvana of Vipasyin Buddha (one of seven ancient Buddhas), five hundred bhiksus passed by a temple. The abbot of the temple happily asked them to stay and provided them an abundant meal-offering. Later, five hundred merchants traveled to the temple after an ocean treasure-hunting trip. After they saw how diligently the bhiksus were cultivating, and how difficult it is to encounter the field of blessings, each of them decided to offer a precious 'mani' pearl. Altogether, five hundred mani pearls were given to the abbot. Unfortunately, the abbot became greedy and decided to keep the pearls for himself. The bhiksus told the abbot that the pearls were donated by the merchants and were intended as an offering to the temple.

寺 主 答 言：是 珠 施 我，若 欲 奪 珠，糞 可
 Sì Zhǔ Dá Yán Shì Zhū Shī Wǒ Ruò Yù Duó Zhū Fèn Kě
 與 汝。若 不 時 去，割 汝 手 足，投 之 糞 坑。
 Yǔ Rǔ Ruò Bú Shí Qù Gē Rǔ Shǒu Zú Tóu Zhī Fèn Kēng
 眾 念 其 癡，默 然 各 去。緣 是 罪 惡。受 此
 Zhòng Niàn Qí Chī Mò Rán Gè Qù Yuán Shì Zuì È Shòu Cǐ
 蟲 身。後 入 地 獄，又 受 眾 苦。佛 在 王 舍
 Chóng Shēn Hòu Rù Dì Yù Yòu Shòu Zhòng Kǔ Fó Zài Wáng Shě
 城，又 見 一 眾 生，其 舌 長 大，鐵 釘 釘 舌，
 Chéng Yòu Jiàn Yī Zhòng Shēng Qí Shé Cháng Dà Tiě Dīng Dīng Shé
 熾 然 火 起。終 日 竟 夜，備 受 楚 痛。目 連
 Chì Rán Huǒ Qǐ Zhōng Rì Jìng Yè Bèi Shòu Chǔ Tòng Mù Lián
 問 佛：此 何 罪 報，今 受 此 苦？佛 答 目
 Wèn Fó Cǐ Hé Zuì Bào Jīn Shòu Cǐ Kǔ Fó Dá Mù
 連：此 人 昔 時，經 作 寺 主。呵 罵 驅 遣 客
 Lián Cǐ Rén Xī Shí Jīng Zuò Sì Zhǔ Hē Mà Qū Qiǎn Kè
 舊 比 丘，不 與 飲 食，不 同 供 養。以 是 因
 Jiù Bǐ Qiū Bú Yǔ Yǐn Shí Bú Tóng Gòng Yǎng Yǐ Shì Yīn
 緣，故 獲 斯 罪。
 Yuán Gù Huò Sī Zuì

The abbot replied: "The pearls were given to me. If you insist, I can give you some fecal waste. If you don't leave right away, I will cut off your limbs and throw them into the cesspool. Saddened by the Abbot's stupidity, the bhiksus quietly left. Because of this offence, the abbot was reborn as a worm. He will fall into hell and endure countless sufferings. When the Buddha was still in Rajagraha, he saw a sentient being with a long and huge tongue that was pierced with large iron nails and went up in flames. Day and night, he endured immense sufferings. Mu Lian asked the Buddha: "What offences caused such retribution?" The Buddha replied, "In the past he was an abbot of a temple. He was very arrogant and frequently reprimanded other bhiksus. He never offered food and drinks to others. Because of this karmic offense, he received such retribution. "

又有眾生，身體長大，頭上有鑊，熾然

Yòu Yǒu Zhòng Shēng Shēn Tǐ Cháng Dà Tóu Shàng Yǒu Huō Chì Rán

火燒。滿中烔銅，從四面出，灌其身上。

Huǒ Shāo Mǎn Zhōng Yáng Tóng Cóng Sì Miàn Chū Guàn Qí Shēn Shàng

乘虛而行，無有休息。目連問佛：此何

Chéng Xū Ēr Xíng Wú Yǒu Xiū Xī Mù Lián Wèn Fó Cǐ Hé

等罪，今受此苦？佛答目連：此人昔

Děng Zuì Jīn Shòu Cǐ Kǔ Fó Dá Mù Lián Cǐ Rén Xī

時，作寺知事。檀越送油，不以分與諸

Shí Zuò Sì Zhī Shì Tán Yuè Sòng Yóu Bú Yǐ Fēn Yǔ Zhū

客比丘，待客去後，乃分舊住。以是因

Kè Bǐ Qiū Dài Kè Qù Hòu Nǎi Fēn Jiù Zhù Yǐ Shì Yīn

緣，故獲斯罪。

Yuán Gù Huò Sī Zuì

Another sentient being, with a huge body, had a boiling cauldron full of molten copper on top of his head. The molten copper overflowed from all sides and burned his body incessantly. Mu Lian asked the Buddha, "What offenses caused such retribution?" The Buddha replied: "Mu Lian, in the past, he was a director of affairs in a temple (karmadana). He refused to share the oil donated by patrons of the temple with other guest monks. After the guests left, he shared the oil only with the monks in the temple. Because of this karmic offense, he received such retribution."

又 一 眾 生，熾 然 鐵 丸，從 身 上 入，從 身
Yòu Yī Zhòng Shēng Chì Rán Tiě Wán Cōng Shēn Shàng Rù Cōng Shēn

下 出。乘 虛 而 行，苦 痛 難 忍。目 連 問 佛：
Xià Chū Chéng Xū Ér Xíng Kǔ Tòng Nán Rěn Mù Lián Wèn Fó

此 何 等 罪，今 受 此 苦？佛 答 目 連：此
Cǐ Hé Děng Zuì Jīn Shòu Cǐ Kǔ Fó Dá Mù Lián Cǐ

人 往 昔，作 沙 彌 子。盜 眾 園 中 果 子 七
Rén Wǎng Xī Zuò Shā Mí Zǐ Dào Zhòng Yuán Zhōng Guǒ Zǐ Qī

枚，死 入 地 獄，受 無 量 苦。餘 業 未 盡，故
Méi Sǐ Rù Dì Yù Shòu Wú Liàng Kǔ Yú Yè Wèi Jìn Gù

獲 斯 罪。
Huò Sī Zuì

Another sentient being had a burning iron pellet that entered through his head and exited through his lower body. The suffering was unbearable. Mu Lian asked the Buddha, “What offenses caused such retribution?” The Buddha replied: “In the past, he was a young sramanera in a temple. Once, he stole seven fruits from the temple’s garden. After his death, he fell into the hells and had to endure immeasurable sufferings. Since his karmic retribution still hasn’t ended, he is still suffering from this retribution.”

又 見 大 魚 ， 一 身 百 頭 ， 頭 頭 各 異 ， 墮 他
Yòu Jiàn Dà Yú , Yī Shēn Bǎi Tóu , Tóu Tóu Gè Yì , Duò Tā

網 中 。 世 尊 見 已 。 入 慈 心 三 昧 ， 乃 喚 此
Wǎng Zhōng 。 Shì Zūn Jiàn Yì 。 Rù Cí Xīn Sān Mèi , Nǎi Huàn Cǐ

魚 ， 魚 即 時 應 。 世 尊 問 言 ： 汝 母 何 在 ？
Yú , Yú Jí Shí Yīng 。 Shì Zūn Wèn Yán : Rǔ Mǔ Hé Zài ?

答 言 ： 母 在 廁 中 作 蟲 。 佛 語 諸 比 丘 ， 此
Dá Yán : Mǔ Zài Cè Zhōng Zuò Chóng 。 Fó Yǔ Zhū Bī Qiū , Cǐ

大 魚 者 ， 迦 葉 佛 時 ， 作 三 藏 比 丘 ， 以 惡
Dà Yú Zhě Jiā Shè Fó Shí Zuò Sān Zàng Bī Qiū , Yǐ È

口 故 ， 受 多 頭 報 。 其 母 爾 時 ， 受 其 利 養 ，
Kǒu Gù , Shòu Duō Tóu Bào 。 Qí Mǔ ěr Shí , Shòu Qí Lì Yǎng ,

以 是 因 緣 ， 作 廁 中 蟲 。
Yǐ Shì Yīn Yuán Zuò Cè Zhōng Chóng

There also was a hundred-headed fish caught in a net. Each head was different. When the Buddha saw it, he immediately entered in the samadhi of compassion and was able to communicate with the fish. The Buddha asked the fish, "Where is your mother?" The fish replied, "My mother is a worm in a toilet." Buddha explained to all his disciples, "During the time of Kashyapa Buddha, the fish was a Tripitaka bhiksu (a bhiksu who has mastered all three divisions of the Buddhist Canon), who frequently used offensive language. Because of this offense, he was reborn with multiple heads. Since his mother enjoyed the offerings that were intended for him, she was born as a worm in the toilet."

佛言：得此報者，皆由眾生惡口麤強，
Fó Yán Dé Cǐ Bào Zhě Jiē Yóu Zhòng Shēng Ē Kǒu Cū Qiáng

宣傳彼此，鬪亂兩家。死入地獄，獄卒
Xuān Chuán Bǐ Cǐ dòu Luàn liǎng Jiā sǐ Rù Dì Yù Yù Zú

燒熱鐵鑊，表裏洞赤，以烙其舌。復燒
Shāo Rè Tiě Bì Biǎo Lì Dòng Chì Yǐ Luò Qí Shé Fù Shāo

鐵鉤，鉤有三刃，利如鋒鋸，以斷其舌。
Tiě Gōu Gōu Yǒu Sān Rèn Lì Rú Fēng Máng Yǐ Duàn Qí Shé

復以牛犁，耕破其舌。復燒鐵杵，刺其
Fù Yǐ Niú Lí Gēng Pò Qí Shé Fù Shāo Tiě Chǔ Cì Qí

咽中。數千萬劫，罪畢乃出，生鳥獸中。
Yān Zhōng Shù Qiān Wàn Jié Zuì Bì Nǎi Chū Shēng Niǎo Shòu Zhōng

佛言：若有眾生，論說君主父母師長，
Fó Yán Ruò Yǒu Zhòng Shēng Lùn Shuō Jūn Zhǔ Fù Mǔ Shī Cháng

其罪過是。
Qí Zuì Guò Shì

The Buddha also said: “Those who suffer this retribution have committed the offenses of speaking offensive language in the past, destroying the harmony of others, thereby sowing discord and dissension. After their death, they fall into the hells where the warden uses hot iron rods to burn their tongues. In addition, he uses an iron hook with three sharp blades to cut off their tongues. After that, he uses a plow to rupture their tongues. Then he uses a burning iron pestle to stab their throats. This punishment continues for myriad kalpas. After this retribution, they are born as birds in the animal realm.” The Buddha also said, “The offences of those who slander kings, parents, teachers and elders are even more severe.”

今日道場，同業大眾，聞佛此言，大可
 Jīn Rì Dào Chǎng Tóng Yè Dà Zhòng Wén Fó Cǐ Yán Dà Kě
 怖畏。今善惡二途，皎然可見。罪福果
 Bù Wèi Jīn Shàn È Èr Tú Jiǎo Rán Kě Jiàn Zuì Fú Guǒ
 報，諦了無疑。唯應努力，勤行懺悔。相
 Bào Dì Liǎo Wú Yí Wéi Yīng Nǚ Lì Qín Xíng Chàn Huǐ Xiāng
 與披經，具見此事。若不努力，小復懈
 Yǔ Pī Jīng Jù Jiàn Cǐ Shì Ruò Bú Nǚ Lì Xiǎo Fù Xiè
 退。我今所作，何由得辦。譬如歉乏之
 Tuì Wǒ Jīn Suǒ Zuò Hé Yóu Dé Bàn Pì Rú Qiàn Fá Zhī
 人，心注百味。於其飢惱，終無濟益。故
 Rén Xīn Zhù Bǎi Wèi Yú Qí Jī Nǎo Zhōng Wú Jì Yì Gù
 知欲求勝妙法，欲度脫眾生者，不可
 Zhī Yù Qiú Shèng Miào Fǎ Yù Dù Tuō Zhòng Shēng Zhě Bú Kě
 止在於心。既在心事，宜自努力，勤而
 Zhǐ Zài Yú Xīn Jì Zài Xīn Shì Yí Zì Nǚ Lì Qín Ér
 行之。
 Xíng Zhī

In today's Dharma assembly, we, who have common karma, should feel great fear after listening to what Buddha said. The difference between the good and evil path is clear. One should not doubt the law of causality. So we should make repentance diligently and vigorously. After reading the sutras and understanding the law of causality, if we are not diligent and are easily discouraged, we will not be successful in our cultivation. This is like a poor person who dreams about delicious food; it will not help alleviate his hunger. Therefore, we should know that if we wish to seek the supreme Dharma and liberate all sentient beings, we must adhere to our resolve. After having the intention, we should make great effort to cultivate diligently.

相 與 志 心 ， 等 一 痛 切 ， 五 體 投 地 。 為 地
 Xiāng Yǔ Zhì Xīn Dēng Yí Tòng Qiè Wǔ Tǐ Tóu Dì Wéi Dì
 獄 道 ， 餓 鬼 道 ， 畜 生 道 ， 人 道 ， 一 切 眾 生 ，
 Yù Dào È Guǐ Dào Chù Shēng Dào Rén Dào Yī Qiè Zhòng Shēng
 求 哀 懺 悔 。 又 為 父 母 師 長 ， 善 惡 知 識 ，
 Qiú Āi Chàn Huǐ Yòu Wéi Fù Mǔ Shī Cháng Shàn È Zhī Shì
 并 及 自 身 ， 一 切 眷 屬 ， 求 哀 禮 懺 。 若 已
 Bìng jí zì shēn yī qiè juān shǔ qiú āi lǐ chàn ruò yǐ
 作 之 罪 ， 願 乞 除 滅 。 未 作 之 罪 ， 不 敢 復
 Zuò zhī zuì yuàn qǐ chú miè wèi zuò zhī zuì bú gǎn fù
 作 。 仰 願 世 間 大 慈 悲 父 。
 Zuò yǎng yuàn shì jiān dà cí bēi fù

On behalf of all sentient beings in the realms of hell, hungry ghosts, animals, and humans, our parents, teachers, elders, knowledgeable and misguided people, and all relatives, we prostrate to the most compassionate father of the world. We pray that all our past offenses will be eradicated and resolve never to repeat them. We rely on the most compassionate father of the world.

南 無 彌 勒 佛
 Nā Mó Mí Lè Fó

NaMo Maitreya Buddha

南 無 釋 迦 牟 尼 佛
 Nā Mó Shì Jiā Móu Ní Fó

NaMo Shakyamuni Buddha

南 無 提 沙 佛
 Nā Mó Tí Shā Fó

NaMo Tisya Buddha

南 無 明 曜 佛
Nā Mō Míng Yào Fō

NaMo Clear Shining Buddha

南 無 持 鬘 佛
Nā Mō Chī Mǎn Fō

NaMo Garland Upholding Buddha

南 無 功 德 明 佛
Nā Mō Gōng Dé Míng Fō

NaMo Illumination of Merits Buddha

南 無 示 義 佛
Nā Mō Shì Yì Fō

NaMo Pratihaya Buddha

南 無 燈 曜 佛
Nā Mō Dēng Yào Fō

NaMo Illuminating Lamp Buddha

南 無 興 盛 佛
Nā Mō Xīng Shèng Fō

NaMo Prosperity Buddha

南 無 藥 師 佛
Nā Mō Yào Shī Fō

NaMo Medicine Buddha

南 無 善 濡 佛
Nā Mō Shàn Rú Fō

NaMo Skillful Liberation Buddha

南 無 白 毫 佛
Nā Mō Bāi Hǎo Fō

NaMo Usnisa Buddha

南 無 堅 固 佛
Nā Mō Jiān Gù Fō

NaMo Grounded Buddha

南 無 福 威 德 佛
Nā Mō Fú Wēi Dé Fō

NaMo Blessing Dignified Buddha

南 無 不 可 壞 佛
Nā Mō Bú Kě Huài Fō

NaMo Suchness Buddha

南 無 德 相 佛
Nā Mō Dé Xiāng Fō

NaMo Virtuous Attributes Buddha

南 無 羅 睺 佛
Nā Mō Luō Hóu Fō

NaMo Rahu Buddha

南 無 眾 主 佛
Nā Mō Zhōng Zhǔ Fō

NaMo Mass Mastered Buddha

南 無 梵 聲 佛
Nā Mō Fàn Shēng Fō

NaMo Brahman Sound Buddha

南 無 堅 際 佛
Nā Mō Jiān Jì Fō

NaMo Resolute and Prominent Buddha

南 無 不 高 佛
Nā Mō Bú Gāo Fō

NaMo Humility Buddha

南 無 作 明 佛
Nā Mō Zuò Míng Fō

NaMo Acting Bright Buddha

南 無 大 山 佛
Nā Mō Dà Shān Fō

NaMo Great Mountain Buddha

南 無 金 剛 佛
Ná Mō Jīn Gāng Fō

NaMo Vajra Buddha

南 無 將 眾 佛
Ná Mō Jiāng Zhōng Fō

NaMo Being Multitude Buddha

南 無 無 畏 佛
Ná Mō Wú Wēi Fō

NaMo Fearlessness Buddha

南 無 珍 寶 佛
Ná Mō Zhēn Bǎo Fō

NaMo Treasure Buddha

南 無 師 子 幡 菩 薩
Ná Mō Shī Zǐ Fān Pú Sà

NaMo Lion Banner Bodhisattva

南 無 師 子 作 菩 薩
Ná Mō Shī Zǐ Zuō Pú Sà

NaMo Lion's Action Bodhisattva

南 無 無 邊 身 菩 薩
Ná Mō Wú Biān Shēn Pú Sà

NaMo Boundless Body Bodhisattva

南 無 觀 世 音 菩 薩
Ná Mō Guān Shì Yīn Pú Sà

NaMo Avalokiteshvara Bodhisattva

又 復 歸 依 ， 如 是 十 方 ， 盡 虛 空 界 ， 一 切
 Yòu Fù Guī Yī Rú Shì Shí Fāng Jìn Xū Kōng Jiè Yī Qiè
 三 寶 。 願 以 慈 悲 力 ， 大 智 慧 力 ， 不 思 議
 Sān Bǎo Yuàn Yī Cí Bēi Lì Dà Zhì Huì Lì Bú Sī Yì
 力 ， 無 量 自 在 力 。 度 脫 六 道 一 切 眾 生 ，
 Lì Wú Liàng Zì Zài Lì Dù Tuō Liù Dào Yī Qiè Zhòng Shēng
 滅 除 六 道 一 切 眾 苦 。 令 諸 眾 生 ， 皆 得
 Miè Chú Liù Dào Yī Qiè Zhòng Kǔ Lìng Zhū Zhòng Shēng Jiē Dé
 斷 除 三 途 罪 業 ， 畢 竟 不 復 造 五 逆 十
 Duàn Chú Sān Tú Zuì Yè Bì Jìng Bú Fù Zào Wǔ Nì Shí
 惡 ， 更 墮 三 途 。 從 今 日 去 ， 捨 苦 報 生 ， 得
 È Gēng Duō Sān Tú Cóng Jīn Rì Qù Shě Kǔ Bào Shēng Dé
 淨 土 生 。 捨 苦 報 命 ， 得 智 慧 命 。
 Jìng Tǔ Shēng Shě Kǔ Bào Mìng Dé Zhì Huì Mìng

Again, we take refuge in all the Three Jewels in the ten directions and vast space. By the power of their compassion, great wisdom, inconceivable power, and infinite power of self-mastery, may they liberate and eliminate the sufferings of all sentient beings in the six realms. May all our offenses of the three evil realms be eradicated. We resolve never again to commit the five rebellious acts (pancanantarya), and the ten evil deeds (dasakusala) that will consequently plunge us into the three evil destinies. Starting today, we resolve to relinquish the suffering of retributive rebirth and attain the life in the Pure Land, abandon the suffering of the retributive body and attain the life of wisdom.

捨 苦 報 身，得 金 剛 身。捨 惡 趣 苦，得 涅
Shě Kǔ Bào Shēn Dé Jīn Gāng Shēn Shě Ē Qū Kǔ Dé Niè

槃 樂。念 惡 趣 苦，發 菩 提 心。四 等 六 度，
Pán Lè Niàn Ē Qū Kǔ Fā Pú Tí Xīn Sì Děng Liù Dù

常 得 現 前。四 辯 六 通，如 意 自 在。勇 猛
Cháng Dé Xiàn Qián Sì Biàn Liù Tōng Rú Yì Zì Zài Yǒng Měng

精 進，不 休 不 息。乃 至 進 脩，滿 十 地 行。
Jīng Jìn Bú Xiū Bú Xī Nǎi Zhì Jìn Xiū Mǎn Shí Dì Xíng

復 能 度 脫，一 切 眾 生。
Fù Néng Dù Tuō Yī Qiè Zhòng Shēng

We resolve to abandon the retribution body and attain the vajra body. We resolve to abandon the sufferings of the evil destinies and attain the bliss of nirvana. We resolve to be mindful of the sufferings in the evil destinies and bring forth the bodhi mind. We resolve to attain the four immeasurable states of minds, the six paramitas, the four unlimited bodhisattva powers of reasoning, six transcendental powers, and freedom of self-mastery. We resolve to cultivate diligently and incessantly until we attain the tenth stage of the bodhisattva (dasabhuni, the Ten Grounds) and return to guide and liberate all sentient beings.

出地獄第八

Chū Dì Yù Dì Bā

Chapter 8: Liberation From Hell

今日道場，同業大眾，雖復萬法差品，
Jīn Rì Dào Chǎng Tóng Yè Dà Zhòng Suī Fù Wàn Fǎ Chā Pīn

功用不一。至於明闇相形，唯善與惡。
Gōng Yòng Bú Yī Zhì Yú Míng Àn Xiāng Xíng Wéi Shàn Yǔ È

語善，則人天勝果。述惡，則三途劇報。
Yǔ Shàn Zé Rén Tiān Shèng Guǒ Shù È Zé Sān Tú Jù Bào

二事列世，皎然非虛。而愚惑之者，多
Èr Shì Liè Shì Jiǎo Rán Fēi Xū Ér Yú Huò Zhī Zhě Duō

起疑異。或言人天是妄造，地獄非真
Qǐ Yí Yì Huò Yán Rén Tiān Shì Wàng Zào Dì Yù Fēi Zhēn

說。不知推因驗果，不知驗果尋因，
Shuō Bú Zhī Tuī Yīn Yǎn Guǒ Bú Zhī Yǎn Guǒ Xún Yīn

既因果不分，各執世解。
Jì Yīn Guǒ Bú Fēn Gè Zhí Shì Jiě

In today's Dharma assembly, we, who have common karma, should be aware that although there are myriad dharmas, their functions are different. Good and evil are like brightness and darkness. Good deeds result in the retribution of human and heavenly realms while bad deeds result in the retribution of the three evil realms. Even though the contrast between good and evil is very clear and real, the deluded and ignorant have many doubts. They say that the human and heavenly realms are fictional and the realm of hell is not real. They do not know to investigate the cause first and examine the effect later or examine the effect first and investigate the cause later. They cannot differentiate between cause and effect and hold on to their own worldly views.

非 但 言 空 談 有 , 乃 亦 題 篇 造 論 . 心 乖
 Fēi Dàn Yán Kōng Tán Yǒu , Nǎi Yì Tí Piān Zào Lùn Xīn Guāi
 勝 善 , 未 曾 云 謬 . 設 使 示 誨 , 執 固 益 堅 .
 Shèng Shàn , Wèi Céng Yún Miù . Shè Shǐ Shì Huì , Zhí Gù Yì Jiān .
 如 是 等 人 , 自 投 惡 道 , 如 射 箭 頃 , 墮 在
 Rú Shì Děng Rén , Zì Tóu È Dào , Rú Shè Jiàn Qǐng , Duò Zài
 地 獄 . 慈 親 孝 子 , 不 能 相 救 . 唯 得 前 行 ,
 Dì Yù . Cí Qīn Xiào Zǐ , Bú Néng Xiāng Jiù . Wéi Dé Qián Xíng ,
 入 於 火 鑊 . 身 心 摧 碎 , 精 神 痛 苦 . 當 此
 Rù Yú Huǒ Huò Shēn Xīn Cuī Suì , Jīng Shén Tòng Kǔ . Dāng Cǐ
 之 時 , 悔 復 何 及 !
 Zhī Shí , Huì Fù Hé jí !

They not only speak empty words, but also write articles about these erroneous concepts. They think that they are knowledgeable and insist that what they say is true. Even when they are informed with the right views, they steadfastly reject those views. These people will fall into the evil realms, like an arrow that eventually drops into the hells. Not even their parents or children can save them. They will inevitably proceed forward and plunge into a burning cauldron. Their minds and bodies will be crushed and their suffering intense. At that moment it is too late for regrets.

今日道場，同業大眾，善惡相資，猶如
 Jīn Rì Dào Chǎng Tóng Yè Dà Zhòng Shàn Ē Xiāng Zī Yóu Rú
 影響。罪福異處，宿豫嚴待。幸各明信，
 Yǐng Xiǎng Zuì Fú Yì Chù Sù Yù Yán Dài Xìng Gè Míng Xìn
 無厝疑心。何謂地獄？經言：三千大
 Wú Cuō Yí Xīn Hé Wèi Dì Yù Jīng Yán Sān Qiān Dà
 千世界，鐵圍兩山，黑闇之間，謂之地
 Qiān Shì Jiè Tiě Wéi Liǎng Shān Hēi Àn Zhī Jiān Wèi Zhī Dì
 獄。鐵城縱廣，一千六百萬里：城中八
 Yù Tiě Chéng Zòng Guǎng Yī Qiān Liù Bǎi Wàn Lǐ Chéng Zhōng Bā
 萬四千鬲，下以鐵為地，上以鐵為網，
 Wàn Sì Qiān Lì Xià Yǐ Tiě Wéi Dì Shàng Yǐ Tiě Wéi Wǎng
 火燒此城，表裏洞赤，上火徹下，下火
 Huǒ Shāo Cǐ Chéng Biǎo Lǐ Dòng Chì Shàng Huǒ Chè Xià Xià Huǒ
 徹上，其名則有眾合黑闇，刀輪劍林，
 Chè Shàng Qí Míng Zé Yǒu Zhòng Hé Hēi Àn Dāo Lún Jiàn Lín

In today's Dharma assembly, we, who have common karma, should be aware that good and evil deeds accompany each other like shadows and echoes. The retributions of good and evil deeds are sharply different. Good deeds result in blessings and evil deeds result in sufferings. Now we are fortunate to have faith and be free from doubts. Let us try to understand what hell is. The sutra says: "In the Tri-chiliocosms, between the two mountains surrounded by iron walls and amid the darkness, there is a place called hell. Its iron wall extends for sixteen million miles, with eighty-four thousand cauldrons; its ground is paved with iron and it is covered with iron nets above. The fire burns brightly within this city. There are many hells, such as Hell of Failing Mountain (Samghata), Hell of Darkness, Hell with Wheels of Knives, Hell with Jungle of Swords, Hell with Iron Machinery,

鐵 機 刺 林 , 鐵 網 鐵 窟 , 鐵 丸 尖 石 , 炭 坑
 Tiě Jī Cì Lín , Tiě Wǎng Tiě Kū , Tiě Wán Jiān Shí Tàn Kēng
 燒 林 , 虎 狼 叫 喚 , 鑊 湯 爐 炭 , 刀 山 劍 樹 ,
 Shāo Lín , Hǔ Láng Jiào Huàn , Huò Tāng Lú Tàn Dāo Shān Jiàn Shù ,
 火 磨 火 城 , 銅 柱 鐵 床 , 火 車 火 輪 , 飲 銅
 Huǒ Mó Huǒ Chéng Tóng Zhù Tiě Chuáng Huǒ Chē Huǒ Lún Yǐn Tóng
 吐 火 , 大 熱 大 寒 , 拔 舌 釘 身 , 犁 耕 斬 斫 ,
 Tǔ Huǒ Dà Rè Dà Hán Bā Shé Dīng Shēn Lí Gēng Zhǎn Zhuó ,
 刀 兵 屠 裂 , 灰 河 沸 屎 , 寒 冰 淤 泥 , 愚 癡
 Dāo Bīng Tú Liè Huī Hé Fèi Shǐ Hán Bīng Yū Ní Yú Chī
 啼 哭 , 聾 盲 瘖 瘂 , 鐵 鉤 鐵 嘴 . 復 有 大 小
 Tí Kū Lóng Máng Yīn Yǎ Tiě Gōu Tiě Zuǐ Fù Yǒu Dà Xiǎo
 泥 犁 , 阿 鼻 地 獄 ,
 Ní Lí Ā Bī Dì Yù

Hell with Jungle of Iron Spikes, Hell of Iron Fences, Hell of Caverns, Hell of Iron Pellets, Hell of Sharp Rocks, Hell with Charcoal Pits, Hell with Burning Jungles, Hell of Tigers and Wolves, Hell of Wailing (Raurava), Hell of Boiling Water, Hell of Stove with Burning Charcoal, Hell with Mountains of Knives, Hell with Trees of Swords, Hell of Fire Grinder, Hell of Fire City, Hell of Copper Pillar, Hell of Iron Bed, Hell of Fire Carriage, Hell of Fire Wheel, Hell of Copper Drinking, Hell of Spitting Flames, Hell of Extremely Fierce Heat, Hell of Extremely Bitter Cold, Hell of Tongue Pulling, Hell of Body Nailing, Hell of Plowing, Hell of Chopping, Hell of Knives and Soldiers, Hell of Massacre, Hell with River of Ash, Hell of Boiling Feces, Hell of Freezing Ice, Hell of Filthy Mud, Hell of Ignorance, Hell of Crying, Hell of the Deaf and Blind, Hell of the Dumb, Hell of Iron Hook, Hell of Iron Beak, Hell of Muddy Plow, and the Avici Hell.

佛 告 阿 難 : 云 何 名 阿 鼻 地 獄 ? 阿 者
Fó Gào Ā Nán Yún Hé Míng Ā Bì Dì Yù Ā Zhě

言 無 , 鼻 者 言 遮 , 阿 者 言 無 , 鼻 者 言 救 ,
Yán Wú , Bì Zhě Yán Zhē Ā Zhě Yán Wú , Bì Zhě Yán Jiù ,

合 言 無 遮 無 救 . 又 阿 者 言 無 間 , 鼻 者
Hé Yán Wú Zhē Wú Jiù . Yòu Ā Zhě Yán Wú Jiān , Bì Zhě

言 無 動 , 阿 言 極 熱 , 鼻 言 極 惱 , 阿 言 不
Yán Wú Dòng , Ā Yán Jí Rè Bì Yán Jí Nǎo Ā Yán Bú

閑 , 鼻 言 不 住 , 不 閑 不 住 , 名 阿 鼻 地 獄 .
Xián , Bì Yán Bú Zhù , Bú Xián Bú Zhù Míng Ā Bì Dì Yù .

又 阿 言 大 燄 , 鼻 言 猛 熱 , 猛 火 入 心 , 名
Yòu Ā Yán Dà Yàn Bì Yán Měng Rè Měng Huǒ Rù Xīn Míng

阿 鼻 地 獄 .
Ā Bì Dì Yù .

The Buddha explained to Ananda the reasons why the Avici Hell is named as such. Avici has many meanings, such as: without protection and cannot be rescued, without interruption and unmovable, extreme heat and extreme irritation, flame and scorching heat.

佛 告 阿 難： 阿 鼻 地 獄， 縱 廣 正 等， 三 十
Fó Gào Ā Nán Ā Bì Dì Yù Zōng Guǎng Zhèng Děng Sān Shí

二 萬 里。 七 重 鐵 城， 七 層 鐵 網。 下 十 八
Èr Wàn Lǐ Qī Zhòng Tiě Chéng Qī Céng Tiě Wǎng Xià Shí Bā

鬲， 周 匝 七 重， 皆 有 刀 林。 七 重 城 內， 復
Lì Zhōu Zā Qī Zhòng Jiē Yǒu Dāo Lín Qī Zhòng Chéng Nèi Fù

有 劍 林。 下 十 八 鬲， 鬲 八 萬 四 千 重。 於
Yǒu Jiàn Lín Xià Shí Bā Lì Lì Bā Wàn Sì Qiān Zhòng Yú

其 四 角， 有 四 大 銅 狗。 其 身 長 大 萬 六
Qí Sì Jiǎo Yǒu Sì Dà Tóng Gǒu Qí Shēn Cháng Dà Wàn Liù

千 里， 眼 如 掣 電， 牙 如 劍 樹， 齒 如 刀 山，
Qiān Lǐ Yǎn Rú Chè Diàn Yá Rú Jiàn Shù Chǐ Rú Dāo Shān

舌 如 鐵 刺， 一 切 身 毛， 皆 出 猛 火， 其 烟
Shé Rú Tiě Cì Yī Qiè Shēn Máo Jiē Chū Měng Huǒ Qí Yān

臭 惡， 世 間 臭 物， 無 以 為 譬。
Chòu È Shì Jiān Chòu Wù Wú Yǐ Wéi Pì

The Buddha told Ananda, "Avici Hell extends for thirty-two hundred thousand miles. It is surrounded by seven layers of iron walls and seven layers of iron fences. There are eighteen different sections that are surrounded by seven layers of jungles of knives. Inside the city walls, there are jungles of swords. Each of the eighteen different sections has eighty-four thousand layers. The four corners are guarded by four huge copper dogs. These dogs' eyes are like lightning, their teeth are like trees and mountain of knives, and their tongues are like iron spikes. Their hair and bodies emit fierce flames and the stench from the smoke is unbearable.

又有十八獄卒，頭如羅刹頭，口如夜
Yòu Yǒu Shí Bā Yù Zú Tóu Rú Luó Chà Tóu Kǒu Rú Yè

叉口，有六十四眼，眼散迸鐵丸，如十
Chā Kǒu Yǒu Liù Shí Sì Yǎn Yǎn Sǎn Bèng Tiě Wán Rú Shí

里車，鉤牙上出，高百六十里，牙頭火
Lǐ Chē Gōu Yá Shàng Chū Gāo Bǎi Liù Shí Lǐ Yá Tóu Huǒ

流，燒前鐵車，令鐵車輪，一一輪輞，化
Liú Shāo Qián Tiě Chē Lìng Tiě Chē Lún Yí Yí Lún Wǎng Huà

為一億火刀，鋒刃劍戟，皆從火炎中
Wéi Yí Yì Huǒ Dāo Fēng Rèn Jiàn Jǐ Jīe Cóng Huǒ Yàn Zhōng

出，如是流火，燒阿鼻城，令阿鼻城赤
Chū Rú Shì Liú Huǒ Shāo Ā Bì Chéng Lìng Ā Bì Chéng Chì

如融銅，獄卒頭上，有八牛頭，一一牛
Rú Róng Tóng Yù Zú Tóu Shàng Yǒu Bā Niú Tóu Yí Yí Niú

頭，有十八角，一一角頭，皆出火聚，火
Tóu Yǒu Shí Bā Jiǎo Yí Yí Jiǎo Tóu Jīe Chū Huǒ Jù Huǒ

聚復化成十八火輞，火輞復變作大
Jù Fù Huà Chéng Shí Bā Huǒ Wǎng Huǒ Wǎng Fù Biàn Zuò Dà

刀輪，如車輪許，輪輪相次，在火炎間，
Dāo Lún Rú Chē Lún Xǔ Lún Lún Xiāng Cì Zài Huǒ Yàn Jiān

滿阿鼻獄。
Mǎn Ā Bì Yù

There are also eighteen wardens with heads like raksasas and mouths like yaksas. Their sixty-four bulging eyes look like iron balls. Their teeth extend upwards for one hundred and sixty miles. Their teeth emit flames that burn the iron cart, turning the iron wheels into billions of fiery knives. This fire burns the Avici City, turning it into molten copper. On each of the wardens' head, there are eight bull heads. Each bull head has eighteen horns. Each horn emits fire that turns into eighteen fire webs. The fire webs then turn into large wheels of knives. Positioned close to each other, the wheels fill up the entire Avici Hell.

銅 狗 張 口 , 吐 舌 在 地 , 舌 如 鐵 刺 . 舌 出
 Tóng Gǒu Zhāng Kǒu , Tǔ Shé Zài Dì , Shé Rú Tiě Cì . Shé Chū
 之 時 , 化 無 量 舌 , 滿 阿 鼻 城 . 七 重 城 內 ,
 Zhī Shí , Huà Wú Liàng Shé , Mǎn Ā Bí Chéng . Qī Zhòng Chéng Nèi ,
 有 七 鐵 幢 . 幢 頭 火 湧 , 如 沸 湧 泉 . 其 鐵
 Yǒu Qī Tiě Chuáng . Chuáng Tóu Huǒ Yǒng , Rú Fèi Yǒng Quán . Qí Tiě
 流 迸 , 滿 阿 鼻 城 . 阿 鼻 四 門 , 於 門 闔 上 ,
 Liú Bèng , Mǎn Ā Bí Chéng . Ā Bí Sì Mén , Yú Mén Kǎn Shàng ,
 有 十 八 釜 . 沸 銅 湧 出 , 從 門 漫 流 , 滿 阿
 Yǒu Shí Bā Fǔ . Fèi Tóng Yǒng Chū , Cóng Mén Mǎn Liú , Mǎn Ā
 鼻 城 . 一 一 隔 間 , 有 八 萬 四 千 鐵 蟒 大
 Bí Chéng . Yī Yī Gè Jiān , Yǒu Bā Wàn Sì Qiān Tiě Mǎng Dà
 蛇 , 吐 毒 吐 火 , 身 滿 城 內 .
 Shé , Tǔ Dú Tǔ Huǒ , Shēn Mǎn Chéng Nèi .

When the copper dogs open their mouths, their tongues extend to the ground. These tongues look like iron thorns, which transform into immeasurable tongues and fill up the entire Avici City. Inside the seven walls of the city, there are seven iron pennants. Fire bursts from the top of the pennants like boiling geysers, filling up the entire Avici City. On the doorsteps of the four city gates, there are eighteen cauldrons from which boiling molten copper gushes, filling up the entire Avici City. In each section of the city, there are eighty-four thousand huge pythons that emit toxic gas and fire.

其 蛇 哮 吼，如 天 震 雷。雨 大 鐵 丸，滿 阿
 Qí Shé Xiào Hǒu, Rú Tiān Zhèn Léi Yǔ Dà Tiě Wán Mǎn Ā
 鼻 城。城 中 苦 事，八 萬 億 千。苦 中 苦 者，
 Bí Chéng Chéng Zhōng Kǔ Shì Bā Wàn Yì Qiān Kǔ Zhōng Kǔ Zhě
 集 在 此 城。又 有 五 百 億 蟲，蟲 八 萬 四
 Jí Zài Cǐ Chéng Yòu Yǒu Wǔ Bǎi Yì Chóng Chóng Bā Wàn Sì
 千 嘴。嘴 頭 火 流，如 雨 而 下，滿 阿 鼻 城。
 Qiān Zuǐ Zuǐ Tóu Huǒ Liú, Rú Yǔ Ér Xià Mǎn Ā Bí Chéng
 此 蟲 下 時，阿 鼻 猛 火，其 燄 大 熾。赤 光
 Cǐ Chóng Xià Shí Ā Bí Měng Huǒ Qí Yàn Dà Chì Chì Guāng
 火 燄，照 三 百 三 十 六 萬 里。從 阿 鼻 地
 Huǒ Yàn Zhào Sān Bǎi Sān Shí Liù Wàn Lǐ Cóng Ā Bí Dì
 獄，上 衝 大 海，沃 焦 山 下，大 海 水 滴，如
 Yù Shàng Chōng Dà Hǎi Wō Jiāo Shān Xià Dà Hǎi Shuǐ Dī Rú
 車 軸 許，成 大 鐵 尖，滿 阿 鼻 城。
 Chē Zhóu Xǔ Chéng Dà Tiě Jiān Mǎn Ā Bí Chéng

The pythons howl like thunder and falling iron pellets fill the entire Avici City. The sufferings in this city are innumerable. The most extreme suffering fill this city. There are also five billion worms, and each has eighty-four thousand mouths. Fire pours out like rain from their mouths and fills up the entire Avici City. The flames illuminate three million thirty-six thousand miles. From this Avici Hell, the great ocean above inundates the valleys; the waters of the ocean are like wheel shafts and become great iron spikes, filling the entire Avici City.

佛 告 阿 難 : 若 有 眾 生 , 殺 父 害 母 , 罵
 Fó Gào Ā Nán Ruò Yǒu Zhòng Shēng Shā Fù Hài Mǔ Mǎ
 辱 六 親 , 作 是 罪 者 , 命 終 之 時 , 銅 狗 張
 Rù Liù Qīn Zuò Shì Zuì Zhě Mìng Zhōng Zhī Shí Tóng Gǒu Zhāng
 口 , 化 十 八 車 , 狀 如 金 車 , 寶 蓋 在 上 . 一
 Kǒu Huà Shí Bā Chē Zhuàng Rú Jīn Chē Bǎo Gài Zài Shàng Yī
 切 燄 火 , 化 為 玉 女 . 罪 人 遙 見 , 心 生 歡
 Qiè Yàn Huǒ Huà Wéi Yù Nǚ Zuì Rén Yáo Jiàn Xīn Shēng Huān
 喜 , 我 欲 往 中 , 我 欲 往 中 . 風 刀 解 身 , 寒
 Xǐ Wǒ Yù Wǎng Zhōng Wǒ Yù Wǎng Zhōng Fēng Dāo Jiě Shēn Hán
 急 失 聲 , 寧 得 好 火 . 在 車 上 坐 , 然 火 自
 Jí Shī Shēng Níng Dé Hǎo Huǒ Zài Chē Shàng Zuò Rán Huǒ Zì
 爆 , 作 是 念 已 , 即 便 命 終 . 揮 霍 之 間 , 已
 Bào Zuò Shì Niàn Yì Jí Biàn Mìng Zhōng Huī Huō Zhī Jiān Yì
 坐 金 車 . 顧 瞻 玉 女 , 皆 捉 鐵 斧 , 斬 截 其
 Zuò Jīn Chē Gù Zhān Yù Nǚ Jiē Zhuō Tiě Fǔ Zhǎn Jié Qí
 身 . 身 下 火 起 , 如 旋 火 輪 , 譬 如 壯 士 , 屈
 Shēn Shēn Xià Huǒ Qǐ Rú Xuán Huǒ Lún Pì Rú Zhuàng Shì Qū
 伸 臂 頃 ,
 Shēn Bì Qǐng

The Buddha told Ananda that in sentient beings who killed their parents and insulted their family and relatives, at the time of death, they will see copper dogs with open mouths transforming into eighteen golden carriages with precious canopies. Additionally, all the fire transforms into beautiful ladies and the offenders are very happy to see them, longing to join them. The carriages on which they are riding burst into flames. At this moment, they feel very cold and seek the warmth of the fire. They die and are instantly sitting on the carriages again. They see that the beautiful ladies have turned into iron axes that chop their bodies. Fire burns their lower bodies like a burning wheel.

直 墮 阿 鼻 大 地 獄 中 . 從 於 上 鬲 , 如 旋
Zhí Duò Ā Bī Dà Dì Yù Zhōng Cóng Yú Shàng Lì Rú Xuán

火 輪 . 至 下 鬲 際 , 身 遍 鬲 內 . 銅 狗 大 吼 ,
Huǒ Lún Zhì Xià Lì Jì Shēn Piàn Lì Nèi Tóng Gǒu Dà Hǒu

嚙 骨 啞 髓 . 獄 卒 羅 刹 , 捉 大 鐵 叉 , 叉 頭
Niè Gǔ Zā Suǐ Yù Zú Luó Chà Zhuō Dà Tiě Chā Chā Tóu

令 起 , 遍 體 火 燄 , 滿 阿 鼻 城 . 鐵 網 雨 刀 ,
Lìng Qǐ Piàn Tǐ Huǒ Yàn Mǎn Ā Bī Chéng Tiě Wǎng Yǔ Dāo

從 毛 孔 入 . 化 閻 羅 王 , 大 聲 告 勅 : 癡 人
Cōng Máo Kǒng Rù Huà Yán Luó Wáng Dà Shēng Gào Chì Chī Rén

獄 種 , 汝 在 世 時 , 不 孝 父 母 ! 邪 慢 無 道 !
Yù Zhǒng Rǔ Zài Shì Shí Bú Xiào Fù Mǔ Xié Mǎn Wú Dào

汝 今 生 處 , 名 阿 鼻 地 獄 . 汝 不 知 恩 , 無
Rǔ Jīn Shēng Chù Míng Ā Bī Dì Yù Rǔ Bú Zhī Ēn Wú

有 慚 愧 . 受 此 苦 惱 , 為 樂 否 耶 ?
Yǒu Cán Kuì Shòu Cǐ Kǔ Nǎo Wéi Lè Fǒu Yē

Instantly, they fall into the big Avici Hell. They are burned from top to bottom. The copper dogs bark loudly, chew their bones and suck their marrow. The warden and raksasas poke them with large iron forks. Their whole body is on fire, filling the entire Avici City. Iron nets and countless knives penetrate their pores. The Yama King scolds them loudly, "You ignorant and guilty people, when you were alive you were not filial and respectful to your parents. You were deviant, arrogant, and immoral. Now you are born in the Avici Hell. You were ungrateful and without remorse; therefore, you deserve these sufferings."

作 是 語 已 ， 即 滅 不 現 。 爾 時 獄 卒 ， 復 驅
 Zuò Shì Yǔ Yì , Jí Miè Bú Xiàn Ěr Shí Yù Zú , Fù Qū
 罪 人 ， 從 於 下 鬲 ， 乃 至 上 鬲 。 經 歷 八 萬
 Zuì Rén , Cóng Yú Xià Lì , Nǎi Zhì Shàng Lì 。 Jīng Lì Bā Wàn
 四 千 鬲 中 ， 捽 身 而 過 。 至 鐵 網 際 ， 一 日
 Sì Qiān Lì Zhōng , Zuō Shēn Ěr Guò Zhì Tiě Wǎng Jì , Yì Rì
 一 夜 ， 爾 乃 周 遍 ， 阿 鼻 地 獄 。 一 日 一 夜 ，
 Yì Yè Ěr Nǎi Zhōu Piàn Ā Bì Dì Yù 。 Yì Rì Yì Yè ,
 此 閻 浮 提 ， 日 月 歲 數 ， 六 十 小 劫 ， 如 是
 Cǐ Yán Fú Tí , Rì Yuè Suì Shù Liù Shí Xiǎo Jié , Rú Shì
 壽 命 ， 盡 一 大 劫 。 五 逆 罪 人 ， 無 慚 無 愧 ，
 Shòu Mìng , Jìn Yì Dà Jié Wǔ Nì Zuì Rén Wú Cán Wú Kuì ,
 造 作 五 逆 。 五 逆 罪 故 ， 臨 命 終 時 ， 十 八
 Zào Zuò Wǔ Nì Wǔ Nì Zuì Gù Lín Mìng Zhōng Shí Shí Bā
 風 刀 ， 如 鐵 火 車 ， 解 截 其 身 。 以 熱 逼 故 ，
 Fēng Dāo Rú Tiě Huǒ Chē Jiě Jié Qí Shēn Yì Rè Bī Gù ,
 便 作 是 言 ： 得 好 色 華 ， 清 涼 大 樹 。 於 下
 Biàn Zuò Shì Yán Dé Hǎo Sè Huā Qīng Liáng Dà Shù Yú Xià
 遊 戲 ， 不 亦 樂 乎 ？
 Yóu Xì Bú Yì Lè Hū

After saying these words, he disappears. Immediately, the wardens steer the offenders from the bottom layer to the top layer. They pass through eighty-four thousand layers. It takes one day and one night to travel through the entire Avici Hell. One day and one night in Avici Hell is equivalent to sixty small kalpas in Jambudvīpa (our world). The offenders have a life span of one great kalpa in the Avici Hell. The offenders of the five rebellious acts (patricide, matricide, killing an arhat, shedding the blood of a Buddha, and destroying the harmony of the sangha) have no remorse in carrying out those five rebellious acts. Because of these offenses, when they die, eighteen types of hot winds like fiery iron carriages will slice their bodies. Since they feel very hot, they say, "How pleasant it would be to play under the cool shade of a large tree?"

作 此 念 時，阿 鼻 地 獄，八 萬 四 千 諸 惡
Zuò Cǐ Niàn Shí, Ā Bī Dì Yù, Bā Wàn Sì Qiān Zhū Ē

劍 林，化 作 寶 樹。華 果 茂 盛，行 列 在 前。
Jiàn Lín, Huà Zuò Bǎo Shù. Huā Guǒ Mào Shèng, Xíng Liè Zài Qián.

大 熱 火 燄，化 為 蓮 華，在 彼 樹 下。罪 人
Dà Rè Huǒ Yàn, Huà Wéi Lián Huā, Zài Bǐ Shù Xià. Zuì Rén

見 已，我 所 願 者，今 已 得 果。作 是 語 時，
Jiàn Yǐ, Wǒ Suǒ Yuàn Zhě, Jīn Yǐ Dé Guǒ. Zuò Shì Yǔ Shí,

疾 於 暴 雨，坐 蓮 華 上。坐 已 須 臾，鐵 嘴
Jí Yú Bào Yǔ, Zuò Lián Huā Shàng. Zuò Yǐ Xū Yú, Tiě Zuǐ

諸 蟲，從 火 華 起，穿 骨 入 髓，徹 心 穿 腦，
Zhū Chóng, Cóng Huǒ Huā Qǐ, Chuān Gǔ Rù Suǐ, Chè Xīn Chuān Nǎo,

攀 樹 而 上。一 切 劍 枝，削 肉 徹 骨，無 量
Pān Shù Ér Shàng. Yī Qiè Jiàn Zhī, Xuē Ròu Chè Gǔ, Wú Liàng

刀 林，當 上 而 下。
Dāo Lín, Dāng Shàng Ér Xià.

At the moment of this thought, the eighty-four thousand evil jungles of swords in the Avici Hell transform before them into precious trees full of fruits. The scorching fire transforms into lotus flowers. When the offenders see these, they say that their wishes have been granted. They quickly sit on top of the lotus flowers. Soon after that, worms with iron beaks appear from the flowers and penetrate their bones, marrow, hearts, and brains. Countless tree branches of swords and knives peel their flesh and pierce their bones from top to bottom.

火 車 爐 炭 , 十 八 苦 事 , 一 時 來 迎 . 此 相
 Huǒ Chē Lú Tàn , Shí Bā Kǔ Shì , Yí Shí Lái Yíng . Cǐ Xiāng
 現 前 , 陷 墜 地 下 . 從 下 甬 上 , 身 如 華 敷 ,
 Xiàn Qián , Xiàn Zhuì Dì Xià . Cóng Xià Lì Shàng , Shēn Rú Huā Fū ,
 遍 滿 下 甬 . 從 下 甬 起 , 火 焰 猛 熾 . 至 於
 Piàn Mǎn Xià Lì . Cóng Xià Lì Qǐ , Huǒ Yàn Měng Chì . Zhì Yú
 上 甬 . 至 上 甬 已 , 身 滿 其 中 , 熱 惱 急 故 ,
 Shàng Lì . Zhì Shàng Lì Yǐ , Shēn Mǎn Qí Zhōng , Rè Nǎo Jí Gù ,
 張 眼 吐 舌 . 此 人 罪 故 , 萬 億 融 銅 , 百 千
 Zhāng Yǎn Tǔ Shé . Cǐ Rén Zuì Gù . Wàn Yì Róng Tóng , Bǎi Qiān
 刀 輪 , 從 空 中 下 . 頭 入 足 出 , 一 切 苦 事 ,
 Dāo Lún , Cóng Kōng Zhōng Xià . Tóu Rù Zú Chū , Yí Qiè Kǔ Shì ,
 過 於 上 說 百 千 萬 倍 . 具 五 逆 者 , 其 人
 Guō Yú Shàng Shuō Bǎi Qiān Wàn Bèi . Jù Wǔ Nì Zhě , Qí Rén
 受 罪 , 足 滿 五 劫 .
 Shòu Zuì . Zú Mǎn Wǔ Jié .

They also encounter eighteen sufferings such as fiery carriages and burning stoves. They suffer repeatedly from the fiery flames that burn up their whole bodies. Molten copper and hundreds of thousands of swords descend upon them. Their sufferings are hundreds of thousands times more intense than what has been described above. Those who commit the five rebellious acts will suffer for five entire kalpas.

復 有 眾 生，破 佛 禁 戒，虛 食 信 施。誹 謗
 Fù Yǒu Zhòng Shēng Pò Fó Jìn Jiè Xū Shí Xìn Shī Fěi Bàng
 邪 見，不 識 因 果。斷 學 般 若，毀 十 方 佛。
 Xié Jiàn Bú Shì Yīn Guǒ Duàn Xué Bō Ruò Huǐ Shí Fāng Fó
 偷 佛 法 物，起 諸 穢 污，不 清 淨 行，不 知
 Tōu Fó Fǎ Wù Qǐ Zhū Huì Wū Bú Qīng Jìng Xíng Bú Zhī
 慚 愧。毀 辱 所 親，造 眾 惡 事。此 人 罪 報，
 Cán Kuì Huǐ Rǔ Suǒ Qīn Zào Zhòng È Shì Cǐ Rén Zuì Bào
 臨 命 終 時，風 刀 解 身，偃 臥 不 定，如 被
 Lín Mìng Zhōng Shí Fēng Dāo Jiě Shēn Yǎn Wò Bú Dìng Rú Bèi
 楚 撻。其 心 荒 越，發 狂 癡 想。見 己 室 宅，
 Chǔ Tā Qí Xīn Huāng Yuè Fā Kuáng Chī Xiǎng Jiàn Jǐ Shì Zhái
 男 女 大 小，一 切 皆 是 不 淨 之 物。屎 尿
 Nán Nǚ Dǎ Xiǎo Yī Qiè Jiē Shì Bú Jìng Zhī Wù Shǐ Niào
 臭 處，盈 流 于 外。
 Chòu Chù Yíng Liú Yú Wài

There are also sentient beings who violate the pure precepts. They slander others and have deviant views. They do not recognize the law of causality. They influence others to stop cultivating prajna. They slander the Buddhas of the ten directions. They steal from the Buddhist temples. They give rise to all kinds of defilements and do not practice pure conduct. They do not feel remorseful for their evil deeds. They harm and insult their loved ones and create all kinds of evil deeds. At the time of their death, they will suffer from the wind of knives, and will feel agitated as if they were harshly beaten. Their minds will be panicky and filled with irrational thoughts. They view all the family members in their household as filthy. They see feces and urine with unbearable stench overflowing the house.

爾時罪人，即作是語：云何此處，無好

Ēr Shí Zuì Rén , Jí Zuò Shì Yǔ Yún Hé Cǐ Chù , Wú Hǎo

城郭，及好山林，使吾遊戲。乃處如此

Chéng Guō , Jí Hǎo Shān Lín , Shǐ Wú Yóu Xì . Nǎi Chù Rú Cǐ

不淨物間？作是語已，獄卒羅刹，以大

Bú Jìng Wù Jiān ? Zuò Shì Yǔ Yǐ , Yù Zú Luó Chà , Yǐ Dà

鐵叉，擊阿鼻獄。及諸刀林，化作寶樹，

Tiě Chā , Qīng Ā Bì Yù . Jí Zhū Dāo Lín , Huà Zuò Bǎo Shù ,

及清涼池，火燄化作金葉蓮華。諸鐵

Jí Qīng Liáng Chí , Huǒ Yàn Huà Zuò Jīn Yè Lián Huā . Zhū Tiě

嘴蟲，化為鳧雁，地獄痛聲，如詠歌音。

Zuǐ Chóng , Huà Wéi Fú Yàn , Dì Yù Tòng Shēng , Rú Yǒng Gē Yīn .

罪人聞已，如此好處，吾當遊中。念已

Zuì Rén Wén Yǐ , Rú Cǐ Hǎo Chù , Wú Dāng Yóu Zhōng . Niàn Yǐ

尋時，坐火蓮華。諸鐵嘴蟲，從身毛孔，

Xún Shí , Zuò Huǒ Lián Huā . Zhū Tiě Zuǐ Chóng , Cóng Shēn Máo Kǒng ,

啜食其軀。百千鐵輪，從頂上入。恆沙

Zhā Shí Qí Qū . Bǎi Qiān Tiě Lún , Cóng Dǐng Shàng Rù . Héng Shā

鐵叉，挑其眼睛。

Tiě Chā , Tiāo Qí Yǎn Jīng .

At this instant, the offenders wonder why there are no pleasant cities or woods where they can enjoy themselves, and why they have to remain in this filthy place. Immediately afterwards, the wardens and raksasas raise the Avici Hell with their iron forks. Jungles of knives transform into precious trees and refreshing ponds. Fire transforms into golden-leaved lotus flowers. Worms with iron beaks transform into swans. The wailing in this hell sounds like beautiful melodies. When the offenders hear of such a wonderful place, they long to travel there. With this thought, they sit on top of the fiery lotus flowers. Worms with iron beaks enter through their pores and peck at their bodies. Hundreds of thousands of iron wheels enter through their heads. Countless iron forks pick at their eyes.

地 獄 銅 狗，化 作 百 億 鐵 狗，競 分 其 身，
 Dì Yù Tóng Gǒu Huà Zuò Bǎi Yì Tiě Gǒu Jìng Fēn Qí Shēn
 取 心 而 食。俄 爾 之 間，身 如 鐵 華，滿 十
 Qǔ Xīn Ér Shí É ěr Zhī Jiān Shēn Rú Tiě Huā Mǎn Shí
 八 鬲。一 一 華，八 萬 四 千 葉，一 一 葉 頭，
 Bā Lì Yí Yí Huā Bā Wàn Sì Qiān Yè Yí Yí Yè Tóu
 身 手 肢 節。在 一 鬲 間，地 獄 不 大，此 身
 Shēn Shǒu Zhī Jié Zài Yí Lì Jiān Dì Yù Bú Dà Cǐ Shēn
 不 小，遍 滿 如 此 大 地 獄 中。此 等 罪 人，
 Bú Xiǎo Piàn Mǎn Rú Cǐ Dà Dì Yù Zhōng Cǐ Děng Zuì Rén
 墮 此 地 獄，經 歷 八 萬 四 千 大 劫。此 泥
 Duò Cǐ Dì Yù Jīng Lì Bā Wàn Sì Qiān Dà Jié Cǐ Ní
 犁 滅，復 入 東 方 十 八 鬲 中，如 前 受 苦。
 Lí Miè Fù Rù Dōng Fāng Shí Bā Lì Zhōng Rú Qián Shòu Kǔ
 此 阿 鼻 獄，南 亦 十 八 鬲，西 亦 十 八 鬲，
 Cǐ Ā Bī Yù Nán Yì Shí Bā Lì Xī Yì Shí Bā Lì
 北 亦 十 八 鬲。謗 方 等 經，具 五 逆 罪，破
 Běi Yì Shí Bā Lì Bàng Fāng Děng Jīng Jù Wǔ Nì Zuì Pò
 壞 賢 聖，斷 諸 善 根，
 Huài Xián Shèng Duàn Zhū Shàn Gēn

Copper dogs that transform into countless iron dogs, vie to eat their bodies and hearts. Immediately, their bodies become like iron flowers, filling eighteen layers (of hell). Each of the flowers has eighty-four thousand leaves. Their bodies and limbs are on the tip of each leaf. Although their bodies are small, they fill up this immense hell. The offenders fall into this hell and endure sufferings for eighty-four thousand large kalpas. After this Niraya (joyless) hell ends, they enter the eighteen hells in the east and endure the same sufferings. There are also eighteen hells each in the south, west, and north. By slandering the Vaipulya Sutras, they committed the five rebellious acts. They also committed other offenses by harming the saints and sages and cutting off the good roots of others.

如 此 罪 人，具 眾 罪 者，身 滿 阿 鼻 獄， 四
 Rú Cì Zuì Rén, Jù Zhòng Zuì Zhě Shēn Mǎn Ā Bī Yù, Sì
 支 復 滿 十 八 鬲 中。此 阿 鼻 獄，但 燒 如
 Zhī Fù Mǎn Shí Bā Lì Zhōng. Cǐ Ā Bī Yù, Dàn Shāo Rú
 此 獄 種 眾 生。劫 欲 盡 時，東 門 即 開。見
 Cǐ Yù Zhǒng Zhòng Shēng. Jié Yù Jìn Shí, Dōng Mén Jí Kāi. Jiàn
 東 門 外，清 泉 流 水，華 果 林 樹，一 切 俱
 Dōng Mén Wài, Qīng Quán Liú Shuǐ, Huā Guǒ Lín Shù, Yí Qiē Jù
 現。是 諸 罪 人，從 下 鬲 見，眼 火 暫 歇。從
 Xiàn. Shì Zhū Zuì Rén, Cóng Xià Lì Jiàn Yǎn Huǒ Zhàn Xiē. Cóng
 下 鬲 起，宛 轉 腹 行，捩 身 上 走。到 上 鬲
 Xià Lì Qǐ, Wǎn Zhuǎn Fù Xíng, Liè Shēn Shàng Zǒu. Dào Shàng Lì
 中，手 攀 刀 輪，時 虛 空 中，兩 熱 鐵 丸，走
 Zhōng, Shǒu Pān Dāo Lún, Shí Xū Kōng Zhōng, Yǔ Rè Tiě Wán, Zǒu
 趣 東 門。既 至 門 闔，獄 卒 羅 剎，手 捉 鐵
 Qù Dōng Mén. Jì Zhì Mén Kǎn, Yù Zú Luó Chà, Shǒu Zhuō Tiě
 叉，逆 刺 其 眼，銅 狗 嚙 心。悶 絕 而 死，死
 Chā, Nì Cì Qí Yǎn, Tóng Gǒu Niè Xīn, Mèn Jué Ér Sǐ, Sǐ
 已 復 生。見 南 門 開，如 前 不 異。如 是 西
 Yǐ Fù Shēng. Jiàn Nán Mén Kāi, Rú Qián Bú Yì, Rú Shì Xī
 門 北 門，亦 皆 如 此。

Their bodies fill up the entire Avici Hell and their limbs fill up the eighteen layers. The Avici Hell burns all these guilty sentient beings. Toward the end of the kalpa, the eastern city gate opens. The offenders see streams with crystal clear water and trees full of fruits outside the eastern city gate. When they reach the gate, the wardens and raksasas pierce their eyes with iron forks and the copper dogs chew their hearts. After dying from suffocation, they return to life. Then they see the southern city gate open and endure similar sufferings. They will endure these same sufferings at the western and northern city gates.

如 此 時 間 ， 經 歷 半 劫 。 阿 鼻 獄 死 ， 復 生
 Rú Cǐ Shí Jiān , Jīng Lì Bàn Jié 。 Ā Bī Yù Sǐ , Fù Shēng
 寒 冰 獄 中 。 寒 冰 獄 死 ， 生 黑 闇 處 。 八 千
 Hán Bīng Yù Zhōng 。 Hán Bīng Yù Sǐ , Shēng Hēi Ān Chù 。 Bā Qiān
 萬 歲 ， 目 無 所 見 。 受 大 蟲 身 ， 宛 轉 腹 行 。
 Wàn Suì , Mù Wú Suǒ Jiàn 。 Shòu Dà Chóng Shēn , Wǎn Zhuǎn Fù Xíng 。
 諸 情 闇 塞 ， 無 所 解 知 。 百 千 狐 狼 ， 牽 掣
 Zhū Qíng Ān Sāi , Wú Suǒ Jiě Zhī 。 Bǎi Qiān Hú Láng , Qiān Chè
 食 之 。 命 終 之 後 ， 生 畜 生 中 。 五 千 萬 歲 ，
 Shí Zhī 。 Mìng Zhōng Zhī Hòu , Shēng Chù Shēng Zhōng 。 Wǔ Qiān Wàn Suì ,
 受 鳥 獸 形 。 如 是 罪 畢 ， 還 生 人 中 。 聾 盲
 Shòu Niǎo Shòu Xíng 。 Rú Shì Zuì Bì , Huán Shēng Rén Zhōng 。 Lōng Máng
 瘡 癩 ， 疥 癩 癰 疽 ， 貧 窮 下 賤 ， 一 切 諸 衰 。
 Yīn Yǎ Jiē Lài Yōng Jū Pín Qióng Xià Jiàn , Yī Qiè Zhū Shuāi 。
 以 自 莊 嚴 ， 受 此 賤 形 。 經 五 百 身 ，
 Yǐ Zì Zhuāng Yán Shòu Cǐ Jiàn Xíng 。 Jīng Wǔ Bǎi Shēn 。

The offenders endure these sufferings for half a kalpa in the Avici Hell. After they die in the Avici Hell, they are reborn in the Freezing Hell. After they die in the Freezing Hell, they are reborn as big worms in dark realms. For eighty million years, they cannot see anything. As huge worms, they can only move about by crawling on their abdomens. They have dull faculties and little knowledge. They are eaten by hundreds of thousands of foxes and wolves. After that, they are reborn as birds and animals, remaining as such for fifty million years. After that, they are reborn in the human realm. There, they suffer from deafness, blindness, dumbness, skin disease, ulcers, and are poor and lowly.

後 復 還 生 餓 鬼 道 中 。 餓 鬼 道 中 ， 遇 善
 Hòu Fù Huán Shēng Ē Guǐ Dào Zhōng Ē Guǐ Dào Zhōng Yù Shàn
 知 識 ， 諸 大 菩 薩 ， 呵 責 其 言 ： 汝 於 前 身
 Zhī Shì Zhū Dà Pú Sà Hē Zé Qí Yán Rǔ Yú Qián Shēn
 無 量 世 時 ， 作 無 限 罪 ， 誹 謗 不 信 ， 墮 阿
 Wú Liàng Shì Shí Zuò Wú Xiàn Zuì Fěi Bàng Bú Xìn Duò Ā
 鼻 獄 。 受 諸 苦 報 ， 不 可 具 說 。 汝 今 應 當
 Bī Yù Shòu Zhū Kǔ Bào Bú Kě Jù Shuō Rǔ Jīn Yīng Dāng
 發 慈 悲 心 ！ 時 諸 餓 鬼 ， 聞 是 語 已 ， 稱 南
 Fā Cí Bēi Xīn Shí Zhū Ē Guǐ Wén Shì Yǔ Yì Chēng Nán
 無 佛 。 承 佛 恩 力 ， 尋 即 命 終 ， 生 四 天 處 。
 Wú Fó Chéng Fó Ēn Lì Xún Jí Mìng Zhōng Shēng Sì Tiān Chù 。
 生 彼 天 已 ， 悔 過 自 責 ， 發 菩 提 心 。 諸 佛
 Shēng Bǐ Tiān Yì Huǐ Guō Zì Zé Fā Pú Tí Xīn Zhū Fó
 心 光 ， 不 捨 是 等 。 攝 受 是 輩 ， 慈 哀 是 等 ，
 Xīn Guāng Bú Shě Shì Děng Shè Shòu Shì Bèi Cí Āi Shì Děng
 如 羅 睺 羅 。 教 避 地 獄 ， 如 愛 眼 目 。
 Rú Luó Hóu Luó Jiào Bì Dì Yù Rú Ài Yǎn Mù

After five hundred lives, they are reborn in the realm of hungry ghosts. There, they meet benevolent and knowledgeable ones and great bodhisattvas, who will scold them saying, "In your innumerable previous lives, you committed countless offenses. You slandered and did not believe in the Three Jewels. You fell into the Avici Hell and endured many unspeakable sufferings. Now you should give rise to a compassionate mind!" Hearing that, the hungry ghosts recite, "Namo Buddha." Due to the Buddha's merciful power, they die and are immediately reborn in the Heaven of the Four Kings. In that heaven, they repent and bring forth the bodhi mind. The Buddhas do not desert these offenders, but compassionately help and guide them. Rahula (one of Sakyamuni's ten chief disciples) teaches them that avoiding the hells is like protecting one's eyes. "

佛 告 大 王 ， 欲 知 佛 心 ， 光 明 所 照 ， 常 照
 Fó Gào Dà Wáng , Yù Zhī Fó Xīn Guāng Míng Suǒ Zhào Cháng Zhào
 如 此 ， 無 間 無 救 ， 諸 苦 眾 生 。 佛 心 所 緣 ，
 Rú Cǐ , Wú Jiān Wú Jiù , Zhū Kǔ Zhòng Shēng 。 Fó Xīn Suǒ Yuán ,
 常 緣 此 等 ， 極 惡 眾 生 。 以 佛 心 力 ， 自 莊
 Cháng Yuán Cǐ Děng , Jí È Zhòng Shēng 。 Yǐ Fó Xīn Lì , Zì Zhuāng
 嚴 故 ， 過 算 數 劫 。 令 彼 惡 人 ， 發 菩 提 心 。
 Yán Gù , Guò Suàn Shù Jié 。 Lìng Bǐ È Rén , Fā Pú Tí Xīn 。
 今 日 道 場 ， 同 業 大 眾 ， 聞 佛 世 尊 ， 說 上
 Jīn Rì Dào Chǎng , Tóng Yè Dà Zhòng Wén Fó Shì Zūn , Shuō Shàng
 諸 苦 ， 宜 加 攝 心 ， 莫 生 放 逸 ， 相 與 若 復 ，
 Zhū Kǔ , Yí Jiā Shè Xīn , Mò Shēng Fàng Yì , Xiāng Yǔ Ruò Fù ,
 不 勤 方 便 ， 行 菩 薩 道 。
 Bú Qín Fāng Biàn , Xíng Pú Sà Dào 。

The Buddha told the great king, “You should know that the Buddha mind always illuminates the countless sentient beings who are suffering in the Avici Hell. The Buddha mind constantly forms affinity with these extremely evil sentient beings. With the power of the Buddha mind, these evil beings will give rise to the bodhi mind after many kalpas. In today’s Dharma assembly, we, who have common karma, after hearing about the sufferings described by the World Honored One, should restrain our mind and not be complacent. If we don’t diligently cultivate expedient means and practice the bodhisattva way, we will suffer in each of these hells.

則 於 一 一 地 獄， 皆 有 罪 分， 今 日 同 為
 Zé Yú Yī Yī Dì Yù , Jiē Yǒu Zuì Fēn Jīn Rì Tóng Wéi
 現 受 阿 鼻 地 獄 等 苦， 一 切 眾 生 當 受
 Xiàn Shòu Ā Bī Dì Yù Děng Kǔ , Yī Qiè Zhòng Shēng Dāng Shòu
 阿 鼻 地 獄 等 苦， 一 切 眾 生 廣 及 十 方，
 Ā Bī Dì Yù Děng Kǔ , Yī Qiè Zhòng Shēng Guǎng Jí Shí Fāng
 一 切 地 獄， 現 受 當 受， 無 窮 無 盡， 一 切
 Yī Qiè Dì Yù Xiàn Shòu Dāng Shòu Wú Qióng Wú Jìn Yī Qiè
 眾 生 等 一 痛 切， 五 體 投 地 歸 依 世 間，
 Zhòng Shēng Děng Yī Tòng Qiè Wǔ Tǐ Tóu Dì Guī Yī Shì Jiān
 大 慈 悲 父。
 Dà Cí Bēi Fù

Today, on the behalf of all sentient beings who are suffering in the Avici Hell, who will be suffering in the Avici Hell, who are suffering and who will be suffering in all the hells of the ten directions, we sincerely prostrate and take refuge in the most compassionate father of the world.

南 無 彌 勒 佛
 Nā Mō Mí Lè Fó

NaMo Maitreya Buddha

南 無 釋 迦 牟 尼 佛
 Nā Mō Shì Jiā Mōu Ní Fó

NaMo Shakyamuni Buddha

南 無 過 去 七 佛
 Nā Mō Guō Qù Qī Fó

NaMo Past Seven Buddha

南 無 十 方 十 佛
 Nā Mō Shí Fāng Shí Fó

NaMo Ten Directions Buddha

南 無 三 十 五 佛
Nā Mō Sān Shí Wǔ Fō

NaMo Thirty-Five Buddha

南 無 五 十 三 佛
Nā Mō Wǔ Shí Sān Fō

NaMo Fifty-Three Buddha

南 無 百 七 十 佛
Nā Mō Bǎi Qī Shí Fō

NaMo Hundred and Seventy Buddha

南 無 莊 嚴 劫 千 佛
Nā Mō Zhuāng Yán Jié Qiān Fō

NaMo Vyuhā-Kalpa Buddha

南 無 賢 劫 千 佛
Nā Mō Xiān Jié Qiān Fō

NaMo Bhadrā-Kalpa Buddha

南 無 星 宿 劫 千 佛
Nā Mō Xīng Xiù Jié Qiān Fō

NaMo Nakshatra-Kalpa Buddha

南 無 十 方 菩 薩 摩 訶 薩
Nā Mō Shí Fāng Pú Sā Mō Hē Sā

NaMo Ten Direction Bodhisattva Mahasattvas

南 無 十 二 菩 薩
Nā Mō Shí Èr Pú Sā

NaMo Twelve Bodhisattvas

南 無 地 藏 菩 薩
Nā Mō Dì Zàng Pú Sà

NaMo Ksitigarbha (Earth Treasure) Bodhisattva

南 無 無 邊 身 菩 薩
Nā Mō Wú Biān Shēn Pú Sà

NaMo Boundless Body Bodhisattva

南 無 觀 世 音 菩 薩
Nā Mō Guān Shì Yīn Pú Sà

NaMo Avalokiteshvara Bodhisattva

又 復 歸 依 , 十 方 盡 虛 空 界 . 無 量 形 像 ,
Yòu Fù Guī Yī Shí Fāng Jìn Xū Kōng Jiè Wú Liàng Xíng Xiàng

優 填 王 金 像 , 栴 檀 像 . 阿 育 王 銅 像 . 吳
Yōu Tián Wáng Jīn Xiàng Zhān Tán Xiàng Ā Yù Wáng Tóng Xiàng Wú

中 石 像 , 師 子 國 玉 像 . 諸 國 土 中 金 像 ,
Zhōng Shí Xiàng Shī Zǐ Guó Yù Xiàng Zhū Guó Tǔ Zhōng Jīn Xiàng

銀 像 、 琉 璃 像 、 珊 瑚 像 、 琥 珀 像 、 碑
Yín Xiàng Liú Lí Xiàng Shān Hú Xiàng Hǔ Pò Xiàng Chē

磔 像 、 瑪 瑙 像 、 真 珠 像 、 摩 尼 寶 像 、
Qū Xiàng Mǎ Nǎo Xiàng Zhēn Zhū Xiàng Mó Ní Bǎo Xiàng

紫 磨 上 色 閻 浮 檀 金 像 .
Zǐ Mó Shàng Sè Yán Fú Tán Jīn Xiàng

Again, we take refuge in all the Three Jewels in the ten directions and vast space. We prostrate to the countless Buddha images and statues such as the golden Buddha statue and the sandalwood Buddha statue built by King Udayana, the bronze Buddha statue built by King Asoka, the stone Buddha statues in central Wu (Soochow province), the jade Buddha statue in Simhala (Sri Lanka), and Buddha statues made from gold, silver, lapis lazuli, coral, amber, agate, cornelian, pearl, Mani gem, and the purple-golden Jambu tree.

又 復 歸 命 , 十 方 如 來 ; 一 切 髮 塔 . 一 切
 Yòu Fù Guī Mìng , Shí Fāng Rú Lái ; Yí Qiè Fǎ Tǎ . Yí Qiè
 齒 塔 . 一 切 牙 塔 . 一 切 爪 塔 . 一 切 頂 上
 Chǐ Tǎ . Yí Qiè Yá Tǎ . Yí Qiè Zhǎo Tǎ . Yí Qiè Dǐng Shàng
 骨 塔 . 一 切 身 中 諸 舍 利 塔 . 袈 裟 塔 . 匙
 Gǔ Tǎ . Yí Qiè Shēn Zhōng Zhū Shè Lì Tǎ . Jiā Shā Tǎ . Chí
 鉢 塔 . 澡 瓶 塔 . 錫 杖 塔 . 如 是 等 為 佛 事
 Bō Tǎ . Zǎo Píng Tǎ . Xí Zhàng Tǎ . Rú Shì Děng Wéi Fó Shì
 者 . 又 復 歸 命 , 諸 佛 生 處 塔 . 得 道 塔 . 轉
 Zhě . Yòu Fù Guī Mìng , Zhū Fó Shēng Chù Tǎ . Dé Dào Tǎ . Zhuǎn
 法 輪 塔 . 般 涅 槃 塔 . 多 寶 佛 塔 . 阿 育 王
 Fǎ Lún Tǎ . Bā Niè Pán Tǎ . Duō Bǎo Fó Tǎ . Ā Yù Wáng
 所 造 八 萬 四 千 塔 . 天 上 塔 . 人 間 塔 . 龍
 Suǒ Zào Bā Wàn Sì Qiān Tǎ . Tiān Shàng Tǎ . Rén Jiān Tǎ . Lóng
 王 宮 中 一 切 寶 塔 .
 Wáng Gōng Zhōng Yí Qiè Bǎo Tǎ

We also pay homage to the Tathagata in the ten directions, all the hair stupas, teeth stupas, nail stupas, head-bone stupas, all the Sarira stupas, robe stupas, spoon and alms-bowl stupas, bathing accessories stupas, tin staff stupas, and others. Again, we pay homage to the stupas where the Buddhas were born, attained enlightenment, and turned the Dharma Wheel, the nirvana stupas, Prabhutaratna (abundant treasures) Buddha stupas, the eighty-four thousand stupas built by King Asoka, heaven stupas, stupas of the human realm, and all the precious stupas in the dragon king's palace.

又 復 歸 依 ， 如 是 十 方 ， 盡 虛 空 界 ， 一 切
 Yòu Fù Guī Yī Rú Shì Shí Fāng Jìn Xū Kōng Jiè Yī Qiè
 諸 佛 歸 依 十 方 ， 盡 虛 空 界 ， 一 切 尊 法 。
 Zhū Fó Guī Yī Shí Fāng Jìn Xū Kōng Jiè Yī Qiè Zūn Fǎ 。
 歸 依 十 方 ， 盡 虛 空 界 ， 一 切 賢 聖 仰 願
 Guī Yī Shí Fāng Jìn Xū Kōng Jiè Yī Qiè Xián Shèng Yǎng Yuàn
 同 以 慈 悲 力 ， 安 慰 眾 生 力 ， 無 量 自 在
 Tóng Yī Cí Bēi Lì Ān Wèi Zhòng Shēng Lì Wú Liàng Zì Zài
 力 ， 無 量 大 神 通 力 ， 攝 受 今 日 道 場 ， 同
 Lì Wú Liàng Dà Shén Tōng Lì Shè Shòu Jīn Rì Dào Chǎng Tóng
 為 阿 鼻 大 地 獄 ， 受 苦 一 切 眾 生 懺 悔 。
 Wéi Ā Bī Dà Dì Yù Shòu Kǔ Yī Qiè Zhòng Shēng Chàn Huǐ 。
 乃 至 十 方 不 可 說 ， 一 切 地 獄 眾 生 懺
 Nǎi Zhì Shí Fāng Bú Kě Shuō Yī Qiè Dì Yù Zhòng Shēng Chàn
 悔 及 父 母 師 長 ， 一 切 眷 屬 。
 Huǐ jí fù mǔ shī cháng yī qiè juān shǔ 。

Again we take refuge in the all the Buddhas, Dharmas, saints and sages in the ten directions and vast space. We pray that the power of their compassion, power of consoling sentient beings, immeasurable power of self mastery, and supernatural powers will guide today's Dharma assembly. We make repentance on behalf of all sentient beings in the Avici Hells, all sentient beings in the hells of the ten directions, our parents, teachers, elders, their families, and relatives.

今日懺悔，以大悲水，洗除今日現受
 Jīn Rì Chàn Huǐ , Yǐ Dà Bēi Shuǐ , Xǐ Chú Jīn Rì Xiàn Shòu
 阿鼻地獄等，及餘地獄等苦，一切眾
 Ā Bī Dì Yù Děng , Jí Yú Dì Yù Dēng Kǔ , Yī Qiè Zhòng
 生罪垢，令得清淨，洗除今日道場同
 Shēng Zuì Gòu , Lìng Dé Qīng Jìng , Xǐ Chú Jīn Rì Dào Chǎng Tóng
 懺悔者，及其父母師長，一切眷屬罪
 Chàn Huǐ Zhě , Jí Qí Fù Mǔ Shī Cháng , Yī Qiè Juàn Shǔ Zuì
 垢，令得清淨。又洗除六道一切眾生
 Gòu , Lìng Dé Qīng Jìng 。 Yòu Xǐ Chú Liù Dào Yī Qiè Zhòng Shēng
 罪垢，令至道場，畢竟清淨。從今日去，
 Zuì Gòu , Lìng Zhì Dào Chǎng , Bì Jìng Qīng Jìng 。 Cóng Jīn Rì Qù ,
 至于道場，皆得斷除阿鼻地獄苦，及
 Zhì Yú Dào Chǎng , Jiē Dé Duàn Chú Ā Bī Dì Yù Kǔ , Jí
 十方盡虛空界，不可說不可說，諸地
 Shí Fāng Jìn Xū Kōng Jiè , Bú Kě Shuō Bú Kě Shuō , Zhū Dì
 獄苦。畢竟不復入於三途。畢竟不復
 Yù Kǔ 。 Bì Jìng Bú Fù Rù Yú Sān Tú 。 Bì Jìng Bú Fù
 墮於地獄。
 Duò Yú Dì Yù 。

With the water of compassion, may we cleanse the offenses and defilements of all sentient beings suffering in the Avici Hell and other hells. May we cleanse the offenses and defilements of our parents, teachers, elders, their families, and relatives of the people who make repentance in today's Dharma assembly. May we cleanse the offenses and defilements of all sentient beings in the six realms so that they will finally attain buddhahood. Starting from today until attaining buddhahood, we pray that all sentient beings can eradicate all sufferings in the Avici Hell and all unspeakable sufferings in other hells of the ten directions and vast space, so that they will never again fall into the three evil realms, or the hells.

畢 竟 不 復 為 十 惡 業 。 造 五 逆 罪 ， 受 諸
 Bì Jìng Bú Fù Wéi Shí È Yè 。 Zào Wǔ Nì Zuì Shòu Zhū
 苦 惱 ， 一 切 眾 罪 ， 願 盡 消 滅 。 捨 地 獄 生 ，
 Kǔ Nǎo , Yí Qiè Zhòng Zuì Yuàn Jìn Xiāo Miè 。 Shě Dì Yù Shēng ,
 得 淨 土 生 。 捨 地 獄 命 ， 得 智 慧 命 。 捨 地
 Dé Jìng Tǔ Shēng 。 Shě Dì Yù Mìng , Dé Zhì Huì Mìng 。 Shě Dì
 獄 身 ， 得 金 剛 身 。 捨 地 獄 苦 ， 得 涅 槃 樂 。
 Yù Shēn , Dé Jīn Gāng Shēn 。 Shě Dì Yù Kǔ , Dé Niè Pán Lè 。
 念 地 獄 苦 ， 發 菩 提 心 。 四 等 六 度 ， 常 得
 Niàn Dì Yù Kǔ , Fā Pú Tí Xīn 。 Sì Děng Liù Dù Cháng Dé
 現 前 。 四 辯 六 通 ， 如 意 自 在 。 具 足 智 慧 ，
 Xiàn Qián 。 Sì Biàn Liù Tōng , Rú Yì Zì Zài 。 Jù Zú Zhì Huì ,
 行 菩 薩 道 。 勇 猛 精 進 ， 不 休 不 息 。 乃 至
 Xíng Pú Sà Dào 。 Yǒng Měng Jīng Jìn , Bū Xiū Bú Xī 。 Nǎi Zhì
 進 脩 滿 十 地 行 ， 入 金 剛 心 ， 成 等 正 覺 。
 Jìn Xiū Mǎn Shí Dì Xíng , Rù Jīn Gāng Xīn , Chéng Děng Zhèng Jué 。
 還 度 十 方 ， 一 切 眾 生 。
 Huán Dù Shí Fāng , Yí Qiè Zhòng Shēng 。

May they never again commit the ten evil deeds and the five rebellious acts, or endure all sufferings and afflictions. May all our offences be eradicated so that we may be freed from rebirth in hell and be reborn in the Pure Land. May we be freed from life in hell and attain the life of wisdom. May we be freed from the body in hell and attain the Vajra body. May we be freed from the sufferings of hell and attain the bliss of nirvana. May we be mindful of the sufferings in hell and bring forth our bodhi mind. May the four immeasurable states of mind, six perfections, the four powers of discourse (or eloquence) six transcendental powers, and freedom of self-mastery constantly manifest. May we be replete in wisdom and cultivate the bodhisattva way. May we be incessantly valiant and diligent, and perfect the practice of the ten bodhisattva grounds. May we attain the vajra mind and supreme enlightenment. May we also broadly liberate all sentient beings in the ten directions.

今日道場，同業大眾。諸餘地獄，雜受苦報，不可復記。如是名號，楚毒無量。相與披覽，具見其事。經云：閻羅王一念之惡，便總獄事。自身受苦，亦不可論。閻羅大王，昔為毘沙國王。與維陀始王共戰，兵力不如。因立誓願，願我後生，為地獄主，治此罪人。十八大臣，及百萬眾，皆悉同願。毘沙王者今閻羅王是。十八大臣，今十八獄主是。百萬之眾，今牛頭阿傍等是。

In today's Dharma assembly, we, who have common karma, should realize that there are many sufferings in the various hells. These retributions are difficult to describe. The sutra says, "Because of one evil thought, King Yama became in charge of hell. His own sufferings are indescribable. In his previous life, King Yama was the king of Vaisali. After he lost a war to King Vetosi, he vowed that in his next life he would be the master of hell so he could punish his enemy. His eighteen chief officials and millions of soldiers vowed to follow him to hell. King Vaisali is the present King Yama. His eighteen chief officials are the present masters of the eighteen hells. His millions of soldiers are the present ox-headed wardens.

而 此 官 屬， 悉 隸 北 方 毘 沙 門 天 王。 長
Ér Cǐ Guān Shǔ, Xī Lì Běi Fāng Pí Shā Mén Tiān Wáng Cháng

阿 含 經 云： 閻 羅 大 王， 所 住 之 處， 在 閻
Ā Hán Jīng Yún: Yán Luó Dà Wáng, Suǒ Zhù Zhī Chù, Zài Yán

浮 提 南， 金 剛 山 內， 王 宮 縱 廣 六 千 由
Fú Tí Nán, Jīn Gāng Shān Nèi, Wáng Gōng Zòng Guǎng Liù Qiān Yóu

旬。 地 獄 經 云： 住 地 獄 間， 宮 城 縱 廣 三
Xún. Dì Yù Jīng Yún: Zhù Dì Yù Jiān, Gōng Chéng Zòng Guǎng Sān

萬 里， 銅 鐵 所 成。 晝 夜 三 時， 有 大 鑊 銅，
Wàn Lǐ Tóng Tiě Suǒ Chéng Zhòu Yè Sān Shí Yǒu Dà Huò Tóng,

滿 中 烔 銅， 自 然 在 前。 有 大 獄 卒， 臥 王
Mǎn Zhōng Yǎng Tóng, Zì Rán Zài Qián. Yǒu Dà Yù Zú, Wò Wáng

熱 鐵 床 上。 鐵 鉤 擘 口， 烔 銅 灌 之。 從 咽
Rè Tiě Chuáng Shàng. Tiě Gōu Bō Kǒu, Yǎng Tóng Guàn Zhī Cóng Yān

徹 下， 無 不 焦 爛。 彼 諸 大 臣， 亦 復 如 是。
Chè Xià, Wú Bú Jiāo Làn. Bǐ Zhū Dà Chén, Yì Fù Rú Shì.

King Yama's retinue is under the jurisdiction of the Northern Heavenly King Vaisravana. The Long Agama Sutra states that King Yama resides south of Jambudvīpa, inside the Vajra Mountain. His palace extends for six thousand Yojanas. The Naraya Sutra states that King Yama resides in hell in a palace that extends for thirty thousand miles. The palace is made from copper and iron. Three times a day, a pot filled with molten copper automatically appears in front of King Yama. A big warden orders him to recline on a hot iron bed. The warden then uses an iron hook to force open King Yama's mouth and pours molten copper into it. His entire body from his throat down is badly burned. His great officials also go through the same suffering.

十 八 獄 主 ， 一 曰 迦 延 ， 典 泥 犁 獄 。 二 號
 Shí Bā Yù Zhǔ , Yí Yuē Jiā Yán Diǎn Ní Lí Yù Èr Hào
 屈 尊 ， 典 刀 山 獄 。 三 名 沸 壽 ， 典 沸 沙 獄 。
 Qū Zūn Diǎn Dāo Shān Yù Sān Míng Fèi Shòu Diǎn Fèi Shā Yù
 四 名 沸 曲 ， 典 沸 屎 獄 。 五 名 迦 世 ， 典 黑
 Sì Míng Fèi Qū Diǎn Fèi Shǐ Yù Wǔ Míng Jiā Shì Diǎn Hēi
 耳 獄 。 六 名 嶮 嗒 ， 典 火 車 獄 。 七 名 湯 謂 ，
 Ěr Yù Liù Míng Kǎn Suō Diǎn Huǒ Chē Yù Qī Míng Tāng Wèi
 典 鑊 湯 獄 。 八 名 鐵 迦 然 ， 典 鐵 床 獄 。 九
 Diǎn Huò Tāng Yù Bā Míng Tiě Jiā Rán Diǎn Tiě Chuáng Yù Jiǔ
 名 惡 生 ， 典 嶮 山 獄 。 十 名 呻 吟 ， 典 寒 冰
 Míng È Shēng Diǎn Kǎn Shān Yù Shí Míng Shēn Yín Diǎn Hán Bīng
 獄 。 十 一 毘 迦 ， 典 剝 皮 獄 。 十 二 遙 頭 ， 典
 Yù Shí Yí Pí Jiā Diǎn Bō Pí Yù Shí Èr Yáo Tóu Diǎn
 畜 生 獄 。 十 三 提 薄 ， 典 刀 兵 獄 。 十 四 夷
 Chù Shēng Yù Shí Sān Tí Bō Diǎn Dāo Bīng Yù Shí Sì Yí
 大 ， 典 鐵 磨 獄 。 十 五 悅 頭 ， 典 灰 河 獄 。 十
 Dà Diǎn Tiě Mó Yù Shí Wǔ Yuē Tóu Diǎn Huī Hé Yù Shí
 六 穿 骨 ， 典 鐵 箠 獄 。 十 七 名 身 ， 典 蛆 蟲
 Liù Chuān Gǔ Diǎn Tiě Cè Yù Shí Qī Míng Shēn Diǎn Qū Chóng
 獄 。 十 八 觀 身 ， 典 烋 銅 獄 。
 Yù Shí Bā Guān Shēn Diǎn Yáng Tóng Yù

The masters of the eighteen hells are: (1) Jia Yan in Niraya Hell (2) Chu Jun in Mountain of Knives Hell (3) Fo Shou in Burning Sand Hell (4) Fo Chu in Boiling Feces Hell (5) Jia She in Black Ear Hell (6) Kan Suo in Burning Carriage Hell (7) Tang Wei in Boiling Liquid Hell (8) Tie Jian Ran in Iron Bed Hell (9) E Shen in Crushing Mountain Hell (10) Shen Yin in Freezing Hell. (11) Pi Jia in Skinning Hell (12) Yau Tou in Animal Hell (13) Ti Bo in Soldier Knife Hell (14) Yi Da in Grinding Iron Hell (15) Yue Tou in Ash River Hell (16) Chuan Gu in Iron Chain Hell (17) Ming Shen in Maggot Hell (18) Guan Shen in Molten Copper Hell.

如 是 各 有 無 量 地 獄 ， 以 為 眷 屬 ， 獄 有
 Rú Shì Gē Yǒu Wú Liàng Dì Yù Yì Wéi Juàn Shǔ Yù Yǒu
 一 主 。 牛 頭 阿 傍 ， 其 性 兇 虐 ， 無 一 慈 忍 。
 Yī Zhǔ Niú Tóu Ā Bàng Qí Xìng Xiōng Nüè Wú Yī Cí Rěn 。
 見 諸 眾 生 ， 受 此 惡 報 ， 唯 憂 不 苦 ， 唯 恐
 Jiàn Zhū Zhòng Shēng Shòu Cǐ È Bào Wéi Yōu Bú Kǔ Wéi Kǒng
 不 毒 。 或 問 獄 卒 ： 眾 生 受 苦 ， 甚 可 悲 念 ，
 Bú Dú Huò Wèn Yù Zú Zhòng Shēng Shòu Kǔ Shēn Kě Bēi Niàn ，
 而 汝 常 懷 酷 毒 ， 無 慈 愍 心 ？ 獄 卒 答 言 ：
 Ēr Rǔ Cháng Huái Kù Dú Wú Cí Mǐn Xīn Yù Zú Dá Yán ：
 如 此 罪 惡 ， 諸 受 苦 者 ， 不 孝 父 母 ， 謗 佛
 Rú Cǐ Zuì È Zhū Shòu Kǔ Zhě Bú Xiào Fù Mǔ Bàng Fó
 謗 法 ， 謗 諸 賢 聖 ， 罵 辱 六 親 ， 輕 慢 師 長 ，
 Bàng Fǎ Bàng Zhū Xián Shèng Mǎ Rù Liù Qīn Qīng Mǎn Shī Cháng
 毀 陷 一 切 ， 惡 口 兩 舌 ， 諂 曲 嫉 妒 ，
 Huǐ Xiàn Yī Qiè È Kǒu Liǎng Shé Chǎn Qū Jí Dù

Within each of the eighteen hells, there are countless other hells. Each hell has a master and wardens. The ox-headed wardens are very wicked and cruel, devoid of any patience or compassion. When they see sentient beings suffering from their evil retribution, they only worry that the punishments are not severe enough. When asked why they are so ruthless and have no mercy for sentient beings who are suffering, they say: "These who are suffering committed the following offences: they were not filial toward their parents, slandered the Buddha, the Dharma, saints, and sages, scolded and insulted their families and relatives, did not respect their teachers and elders, harmed everyone, used evil words, committed backbiting, and engaged in flattery and jealousy.

離 他 骨 肉， 瞋 恚 殺 害， 貪 欲 欺 詐， 邪 命
 Lí Tā Gǔ Ròu, Chēn Huì Shā Hài, Tān Yù Qī Zhà, Xié Míng
 邪 求， 及 以 邪 見， 懈 怠 放 逸， 造 諸 怨 結，
 Xié Qiú, Jí Yǐ Xié Jiàn, Xiè Dài Fàng Yì, Zào Zhū Yuàn Jié,
 如 是 等 人， 來 此 受 苦。 每 至 免 脫 之 日，
 Rú Shì Děng Rén, Lái Cǐ Shòu Kǔ. Měi Zhì Miǎn Tuō Zhī Rì,
 恆 加 勸 喻。 此 中 劇 苦， 非 可 忍 耐。 汝 今
 Héng Jiā Quàn Yù. Cǐ Zhōng Jù Kǔ, Fēi Kě Rěn Nài. Rǔ Jīn
 得 出， 勿 復 更 造。 而 此 罪 人， 初 無 改 悔。
 Dé Chū, Wù Fù Gēng Zào. Ér Cǐ Zuì Rén, Chū Wú Gǎi Huǐ.
 今 日 得 出， 俄 頃 復 還。 展 轉 輪 迴， 不 知
 Jīn Rì Dé Chū, É Qǐng Fù Huán. Zhǎn Zhuǎn Lún Huí, Bú Zhī
 痛 苦。 令 我 筋 力， 疲 此 眾 生， 從 劫 至 劫，
 Tòng Kǔ. Lǐng Wǒ Jīn Lì, Pí Cǐ Zhòng Shēng, Cóng Jié Zhì Jié,
 與 其 相 對。 以 是 事 故， 我 於 罪 人， 無 片
 Yǔ Qí Xiāng Duì. Yǐ Shì Shì Gù, Wǒ Yú Zuì Rén, Wú Piàn
 慈 心。 故 加 楚 毒， 望 其 知 苦 知 慚 知 恥，
 Cí Xīn. Gù Jiā Chǔ Dú, Wàng Qí Zhī Kǔ Zhī Cán Zhī Chǐ,
 不 復 更 還。
 Bú Fù Gēng Huán

They separated loved ones, were angry and killed others, were greedy and cheated others, engaged in immoral livelihood, had immoral desires and deviant views, exhibited indolent and unrestrained behavior, and created enmity among people. When they are liberated, we will repeatedly warn them about the extreme and unbearable sufferings and advise them not to repeat their offenses. However these offenders are unrepentant and return almost immediately after their release. Oblivious to the pain and sufferings, they continue to transmigrate in the cycle of birth and death. Since we are tired of punishing these offenders for kalpas after kalpas, we no longer have any mercy for them. We inflict harsh punishment on them, hoping that they realize their sufferings, know to be repentant and ashamed, and never return again. Unfortunately, these sentient beings would rather suffer and refuse to cultivate good deeds.

而 觀 此 眾 生， 乃 甘 至 苦， 終 不 肯 避。 決
 Ēr Guān Cǐ Zhòng Shēng Nǎi Gān Zhì Kǔ Zhōng Bú Kěn Bì Jué
 不 脩 善， 往 趣 泥 洹。 既 是 無 知 之 物， 不
 Bú Xiū Shàn Wǎng Qù Ní Huán Jì Shì Wú Zhī Zhī Wù Bú
 知 避 苦 求 樂。 所 以 痛 劇， 倍 於 人 間。 何
 Zhī Bì Kǔ Qiú Lè Suǒ Yǐ Tòng Jù Bèi Yú Rén Jiān Hé
 容 於 此， 而 生 慈 忍。 今 日 道 場， 同 業 大
 Róng Yú Cǐ Ēr Shēng Cí Rěn Jīn Rì Dào Chǎng Tóng Yè Dà
 眾， 今 以 世 間 牢 獄 比 較， 便 可 立 知， 信
 Zhòng Jīn Yǐ Shì Jiān Láo Yù Bǐ Jiào Biàn Kě Lì Zhī Xìn
 非 虛 唱。 若 使 有 人， 三 淪 獄 戶， 雖 是 親
 Fēi Xū Chàng Ruò Shǐ Yǒu Rén Sān Lún Yù Hù Suī Shì Qīn
 族 周 旋， 已 無 惻 愴。 況 牛 頭 阿 傍， 見 此
 Zú Zhōu Xuǎn Yǐ Wú Cè Chuàng Kuàng Niú Tóu Ā Bàng Jiàn Cǐ
 眾 生， 得 出 復 入， 嬰 苦 事 長， 既 得 免 離。
 Zhòng Shēng Dé Chū Fù Rù Yīng Kǔ Shì Cháng Jì Dé Miǎn Lí
 唯 應 脩 心， 變 其 所 習。
 Wéi Yīng Xiū Xīn Biàn Qí Suǒ Xí

Being ignorant, they do not know how to avoid sufferings and seek happiness. Therefore, their sufferings are much more intense than those in the human realm, so there is no reason for us to be merciful and tolerant toward them.” In today’s Dharma assembly, we, who have common karma, when comparing the sufferings of hell with that of the human prison, should know that the above are not empty words. For example, there are always people who go repeatedly in and out of prison. After the third time, even their own family and relatives no longer have pity on them. Similarly, the ox-headed wardens see the sentient beings who go in and out of hell. Upon their release, they should realize the sufferings and change their behavior.

若 不 改 悔，永 沉 苦 處。墮 在 其 中，次 第
 Ruò Bú Gǎi Huǐ Yǒng Chén Kǔ Chù Duò Zài Qí Zhōng Cì Dì
 經 歷，從 苦 入 苦，無 有 休 息。故 三 世 怨
 Jīng Lì Cóng Kǔ Rù Kǔ Wú Yǒu Xiū Xī Gù Sān Shì Yuàn
 對，因 果 相 生。善 惡 二 環，未 曾 暫 輟。報
 Duì Yīn Guǒ Xiāng Shēng Shàn È Èr Huán Wèi Céng Zhàn Chuò Bào
 應 之 徵，皎 然 可 見。為 惡 得 苦，還 以 報
 Yīng Zhī Zhēng Jiǎo Rán Kě Jiàn Wéi È Dé Kǔ Huán Yǐ Bào
 之。在 地 獄 中，窮 年 極 劫，具 受 劇 苦。地
 Zhī Zài Dì Yù Zhōng Qióng Nián Jí Jié Jù Shòu Jù Kǔ Dì
 獄 罪 畢，復 墮 畜 生。畜 生 罪 畢，復 生 餓
 Yù Zuì Bì Fù Duò Chù Shēng Chù Shēng Zuì Bì Fù Shēng È
 鬼。如 是 經 歷，有 無 量 生 死，無 量 苦 痛。
 Guǐ Rú Shì Jīng Lì Yǒu Wú Liàng Shēng Sǐ Wú Liàng Kǔ Tòng
 豈 可 不 人 人 及 時 行 菩 薩 道，
 Qǐ Kě Bú Rén Rén Jí Shí Xíng Pú Sà Dào

Otherwise, they will remain in the evil destinies forever, enduring one kind of suffering after another without any reprieve. The enmities of the three periods of time are the result of causality. Good and evil are intertwined endlessly. The effect of retribution is clearly evident. Evil deeds lead to the retributions of suffering in hell. Those in hell will endure intense suffering, kalpa after kalpa. After the retribution in hell ends, they will fall into the animal realms. After the retribution in the animal realm ends, they will be reborn as hungry ghosts. They will experience countless rebirths and endure countless sufferings. How can we not immediately cultivate the bodhisattva path?

相 與 今 日 ， 等 一 痛 切 。 五 體 投 地 ， 普 為
 Xiāng Yǔ Jīn Rì , Děng Yí Tòng Qiè Wǔ Tǐ Tóu Dì Pǔ Wéi
 十 方 地 獄 道 ， 獄 王 大 臣 ， 牛 頭 阿 傍 ， 各
 Shí Fāng Dì Yù Dào Yù Wáng Dà Chén Niú Tóu Ā Bàng Gè
 及 眷 屬 ； 餓 鬼 道 ， 餓 鬼 神 等 ， 各 及 眷 屬 ；
 Jí Juàn Shǔ È Guǐ Dào È Guǐ Shén Děng Gè Jí Juàn Shǔ
 畜 生 道 ， 畜 生 神 等 ， 各 及 眷 屬 ； 廣 及 十
 Chù Shēng Dào Chù Shēng Shén Děng Gè Jí Juàn Shǔ Guǎng Jí Shí
 方 ， 無 窮 無 盡 ， 一 切 眾 生 求 哀 懺 悔 。 改
 Fāng Wú Qióng Wú Jìn Yí Qiè Zhòng Shēng Qiú Āi Chàn Huǐ Gǎi
 往 脩 來 ， 不 復 為 惡 。 已 作 之 罪 ， 願 乞 除
 Wǎng Xiū Lái Bù Fù Wéi È Yǐ Zuò Zhī Zuì Yuàn Qǐ Chú
 滅 。 未 作 之 罪 ， 不 敢 復 造 。 唯 願 十 方 ， 一
 Miè Wèi Zuò Zhī Zuì Bù Gǎn Fù Zào Wéi Yuàn Shí Fāng Yí
 切 諸 佛 ， 以 不 思 議 自 在 神 力 ， 同 加 救
 Qiè Zhū Fó Yǐ Bú Sī Yì Zì Zài Shén Lì Tóng Jiā Jiù
 護 ， 哀 愍 攝 受 。 令 諸 眾 生 ， 應 時 解 脫 ， 歸
 Hù Āi Mǐn Shè Shòu Lìng Zhū Zhòng Shēng Yīng Shí Jiě Tuō Guī
 依 世 間 ， 大 慈 悲 父 。
 Yī Shì Jiān Dà Cí Bēi Fù

Today, with utmost sincerity, we prostrate and make repentance on behalf of King Yama and his officials, the ox-headed wardens and their families and relatives in the realm of hungry ghosts, the spirit of hungry ghosts and their families and relatives in the hells of the ten directions, the spirit of animals and their families and relatives in the realm of animals, and all countless sentient beings of the ten directions. We resolve to correct our past behavior and cultivate good deeds in the future. We resolve never to commit evil deeds again. We pray that our past offenses will be eradicated. We resolve never to commit any new offenses. We pray that all the Buddhas in the ten directions, by their inconceivable spiritual power of self-mastery, will save and protect all sentient beings. We pray that all sentient beings will be liberated. We take refuge in the most compassionate father of the world.

南 無 彌 勒 佛
Nā Mō Mī Lè Fō

NaMo Maitreya Buddha

南 無 釋 迦 牟 尼 佛
Nā Mō Shì Jiā Mōu Nī Fō

NaMo Shakyamuni Buddha

南 無 華 日 佛
Nā Mō Huā Rì Fō

NaMo Blossom Sun Buddha

南 無 軍 力 佛
Nā Mō Jūn Lì Fō

NaMo Commander Effort Buddha

南 無 華 光 佛
Nā Mō Huā Guāng Fō

NaMo Blossom Light Buddha

南 無 仁 愛 佛
Nā Mō Rén Ài Fō

NaMo Benevolence Buddha

南 無 大 威 德 佛
Nā Mō Dà Wēi Dé Fō

NaMo Great Dignified Virtue Buddha

南 無 梵 王 佛
Nā Mō Fàn Wáng Fō

NaMo Brahma King Buddha

南 無 無 量 明 佛
Nā Mō Wú Liàng Míng Fō

NaMo Infinite Brightness Buddha

南 無 龍 德 佛
Nā Mō Lóng Dé Fō

NaMo Naga Virtue Buddha

南 無 堅 步 佛
Nā Mō Jiān Bù Fō

NaMo Determined Step Buddha

南 無 不 虛 見 佛
Nā Mō Bú Xū Jiàn Fō

NaMo Non-false View Buddha

南 無 精 進 德 佛
Nā Mō Jīng Jìn Dé Fō

NaMo Diligence Virtue Buddha

南 無 善 守 佛
Nā Mō Shàn Shǒu Fō

NaMo Wholesome Guard Buddha

南 無 歡 喜 佛
Nā Mō Huān Xǐ Fō

NaMo Joyous Buddha

南 無 不 退 佛
Nā Mō Bú Tuì Fō

NaMo Avaivartika Buddha

南 無 師 子 相 佛
Nā Mō Shī Zǐ Xiāng Fō

NaMo Lion-like Dignified Body Buddha

南 無 勝 知 佛
Nā Mō Shèng Zhī Fō

NaMo Surpassing Knowledge Buddha

南 無 法 氏 佛
Nā Mō Fǎ Shì Fō

NaMo Dharma Name Buddha

南 無 喜 王 佛
Nā Mō Xǐ Wáng Fō

NaMo Joy King Buddha

南 無 妙 御 佛
Nā Mō Miāo Yù Fō

NaMo Wondrous Driving Buddha

南 無 愛 作 佛
Nā Mō Ài Zuō Fō

NaMo Cherishing Becoming Buddha

南 無 德 臂 佛
Nā Mō Dé Bì Fō

NaMo Virtuous Arms Buddha

南 無 香 象 佛
Nā Mō Xiāng Xiàng Fō

NaMo Gandhahasti Buddha

南 無 觀 視 佛
Nā Mō Guān Shì Fō

NaMo Contemplation and Inspection Buddha

南 無 雲 音 佛
Nā Mō Yún Yīn Fō

NaMo Cloud-like Sounds Buddha

南 無 善 思 佛
Nā Mō Shàn Sī Fō

NaMo Wholesome Thinking Buddha

南 無 師 子 幡 菩 薩
Nā Mō Shī Zǐ Fān Pú Sà

NaMo Lion Banner Bodhisattva

南 無 師 子 作 菩 薩
Nā Mō Shī Zǐ Zuō Pú Sà

NaMo Lion's Action Bodhisattva

南 無 地 藏 菩 薩
Ná Mó Dì Zàng Pú Sà

NaMo Ksitigarbha (Earth Treasure) Bodhisattva

南 無 無 邊 身 菩 薩
Ná Mó Wú Biān Shēn Pú Sà

NaMo Boundless Body Bodhisattva

南 無 觀 世 音 菩 薩
Ná Mó Guān Shì Yīn Pú Sà

NaMo Avalokiteshvara Bodhisattva

又 復 歸 依，如 是 十 方，盡 虛 空 界，一 切
Yòu Fù Guī Yī Rú Shì Shí Fāng Jìn Xū Kōng Jiè Yī Qiè
三 寶。願 以 自 在 神 力，救 拔 地 獄 道，獄
Sān Bǎo Yuàn Yì Zì Zài Shén Lì Jiù Bā Dì Yù Dào Yù
王 大 臣，及 諸 地 獄 眷 屬，十 八 鬲 子 地
Wáng Dà Chén jí Zhū Dì Yù Juàn Shǔ Shí Bā Lì Zǐ Dì
獄。如 是 十 八 鬲 子 地 獄，各 有 眷 屬 等
Yù Rú Shì Shí Bā Lì Zǐ Dì Yù Gè Yǒu Juàn Shǔ Děng
獄，盡 地 獄 道，一 切 地 獄，牛 頭 阿 傍，
Yù Jìn Dì Yù Dào Yī Qiè Dì Yù Niú Tóu Ā Bàng
及 受 苦 一 切 眾 生。令 此 眾 生，今 日 俱
Jí Shòu Kǔ Yī Qiè Zhòng Shēng Líng Cǐ Zhòng Shēng Jīn Rì Jù
得 解 脫。罪 因 苦 果，同 得 消 滅。
Dé Jiě Tuō Zuì Yīn Kǔ Guǒ Tóng Dé Xiāo Miè

Again, we take refuge in all the Three Jewels in the ten directions and vast space. We pray that by their spiritual power of self-mastery, they will save and liberate King Yama, his officials, and the family and relatives in the realm of all hells, the ox-headed warden, and all suffering sentient beings in all the hells. We pray that from today, all these sentient beings will be liberated and their offenses and retribution will be eradicated.

從 今 日 去 ， 畢 竟 永 斷 地 獄 道 業 。 畢 竟
 Cóng Jīn Rì Qù , Bì Jìng Yǒng Duàn Dì Yù Dào Yè 。 Bì Jìng
 不 復 墮 於 三 途 。 捨 地 獄 生 ， 得 淨 土 生 。
 Bú Fù Duò Yú Sān Tú 。 Shě Dì Yù Shēng , Dé Jìng Tǔ Shēng 。
 捨 地 獄 命 ， 得 智 慧 命 。 捨 地 獄 身 ， 得 金
 Shě Dì Yù Mìng , Dé Zhì Huì Mìng 。 Shě Dì Yù Shēn , Dé Jīn
 剛 身 。 捨 地 獄 苦 ， 得 涅 槃 樂 。 念 地 獄 苦 ，
 Gāng Shēn 。 Shě Dì Yù Kǔ , Dé Niè Pán Lè 。 Niàn Dì Yù Kǔ ,
 發 菩 提 心 。 四 等 六 度 ， 常 得 現 前 。 四 辯
 Fā Pú Tí Xīn 。 Sì Dèng Liù Dù , Cháng Dé Xiàn Qián 。 Sì Biàn
 六 通 ， 如 意 自 在 。 勇 猛 精 進 ， 不 休 不 息 。
 Liù Tōng , Rú Yì Zì Zài 。 Yǒng Měng Jīng Jìn , Bú Xiū Bú Xī 。
 乃 至 進 脩 滿 十 地 行 ， 還 度 無 邊 一 切
 Nǎi Zhì Jìn Xiū Mǎn Shí Dì Xíng , Hái Dù Wú Biān Yī Qiè
 眾 生 。 入 金 剛 心 ， 成 等 正 覺 。
 Zhòng Shēng Rù Jīn Gāng Xīn , Chéng Dèng Zhèng Jué

Starting from today, may they sever the karma of hell forever and never fall into the three evil destinies. We resolve to abandon the birth in hell and attain the birth in the Pure Land. We resolve to abandon the life in hell and attain the life of wisdom. May we forsake the body in hell and attain the vajra body. May we abandon the sufferings in hell and attain the bliss of nirvana. We resolve to be mindful of the sufferings in hell and give rise to the bodhi mind. May the four immeasurable states of mind and six perfections constantly manifest. May we attain the four powers of discourse (eloquence), the six supernatural powers, and freedom of self-mastery. May we resolve to cultivate the bodhi path diligently and incessantly until we perfect the ten stages of a bodhisattva (Dasabhuni, the Ten Grounds). May we then return to guide and liberate all the sentient beings toward attaining the vajra mind and supreme enlightenment.

慈 悲 道 場 懺 法 卷 第 四
 Cí Bēi Dào Chǎng Chàn Fǎ Juǎn Dì Sì

Compassionate Repentance Liturgy at the Place of Cultivation Scroll 4

讚 Praise
Zàn

因 緣 果 報 . 於 理 昭 然 , 鐵 城 縱 廣 遍 三
Yīn Yuán Guǒ Bào Yú Lǐ Zhāo Rán Tiě Chéng Zòng Guǎng Piàn Sān
千 . 苦 趣 備 相 連 . 稽 首 金 仙 . 出 離 眾 熬
Qiān Kǔ Qù Bèi Xiāng Lián Jī Shǒu Jīn Xiān Chū Lí Zhòng Áo
煎 .
Jiān

The principle of causality is the law of nature. The hells of iron walls are as vast as Trichilocosms. The retributive suffering is continuing. We now pay the homage to the Great Enlightened One with utmost sincerity and pray for all sentient beings liberating from these afflictions.

南 無 燄 慧 地 菩 薩 摩 訶 薩 (三 稱)
Ná Mó Yàn Huì Dì Pú Sà Mó Hē Sà Sān Chēng

NaMo Arcismati (Stage of Glowing Wisdom) Bodhisattva Mahasattva (3 times)

出 懺 Concluding Repentance
Chū Chàn

天 上 天 下，惟 佛 獨 尊。世 出 世 間，此 法
Tiān Shàng Tiān Xià Wéi Fó Dú Zūn Shì Chū Shì Jiān Cǐ Fǎ
最 勝。甘 露 普 沾 於 沙 界，菩 提 香 散 於
Zuì Shèng Gān Lù Pǔ Zhān Yú Shā Jiè Pú Tí Xiāng Sǎn Yú
人 間。頂 舒 白 玉 之 毫 光，體 露 黃 金 之
Rén Jiān Dǐng Shū Bái Yù Zhī Háo Guāng Tǐ Lòu Huáng Jīn Zhī
妙 相。凡 情 懇 禱，應 念 現 前。惟 願 洪 慈，
Miào Xiāng Fán Qíng Kěn Dǎo Yīng Niàn Xiàn Qián Wéi Yuàn Hóng Cí
哀 憐 攝 受。上 來 奉 為 求 懺（弟 子 眾 等），
Āi Lián Shē Shòu Shàng Lái Fèng Wéi Qiú Chàn Dì Zǐ Zhòng Dèng
脩 崇 慈 悲 道 場 懺 法。今 當 第 四 卷，禮
Xiū Chóng Cí Bēi Dào Chǎng Chàn Fǎ Jīn Dāng Dì Sì Juǎn Lǐ
誦 將 完。
Sòng Jiāng Wán

The Buddha is the most honorable one in heaven and on earth. The Dharma is most supreme in all the worlds. The sweet dew (of the Dharma) universally permeates the worlds as numerous as the sands of the Ganges River. The fragrance of bodhi enlightenment spreads among all people. The Buddha emits light from his crown (top of his head), which is pure and white as jade. His body reveals a wonderful golden light. He responds to the sincere and fervent wishes of the ordinary people. In his great compassion, may he have pity on us and receive us. We now practice the compassionate repentance and are about to finish Scroll four.

功 熏 告 畢， 悲 心 重 運， 克 念 虔 誠。 香 騰
Gōng Xūn Gào Bì Bēi Xīn Zhòng Yùn Kè Niàn Qián Chéng Xiāng Téng

沉 水 之 祥 烟， 燭 吐 優 曇 之 花 蕊。 獻 天
Chén Shuǐ Zhī Xiáng Yān Zhú Tǔ Yōu Tán Zhī Huā Ruǐ Xiàn Tiān

廚 之 妙 供， 列 禪 悅 之 酥 醅。 鐘 磬 接 天
Chú Zhī Miào Gōng Liè Chán Yuè Zhī Sū Tuó Zhōng Qìng Jiē Tiān

樂 之 齊 鳴， 梵 音 和 妙 音 之 演 唱。 集 斯
Lè Zhī Qí Míng Fàn Yīn Hé Miào Yīn Zhī Yǎn Chàng Jí Sī

善 利， 普 益 有 情。 回 向 覺 天 金 像， 滿 月
Shàn Lì Pǔ Yì Yǒu Qíng Huí Xiàng Jué Tiān Jīn Xiàng Mǎn Yuè

能 仁。 滿 半 滿 之 真 詮。 學 無 學 之 聖 眾。
Néng Rén Mǎn Bàn Mǎn Zhī Zhēn Quán Xué Wú Xué Zhī Shèng Zhòng

天 地 冥 陽 水 哲， 人 間 烈 廟 樞 機。 鑒 此
Tiān Dì Míng Yáng Shuǐ Zhé Rén Jiān Liè Miào Shū Jī Jiàn Cǐ

葵 藿 之 心， 普 降 恩 光 之 庇。 出 生 功 德。
Kuí Huò Zhī Xīn Pǔ Jiàng Ēn Guāng Zhī Bì Chū Shēng Gōng Dé

We have completed our merits with compassionate and sincere minds. We burned auspicious incense and candles that burn like petals of rare flowers. We offered exquisite celestial foods. We struck the bell that resounded with celestial music; we made wonderful music by our chanting and playing of the Dharma instruments. May the benefits we accumulate here universally benefit all sentient beings. We dedicate the merits to the Buddha, the bodhisattvas, the Dharma, the saints, the sangha, the gods of heaven and earth, the gods of water, heroes, and ancestors. May the Buddha shower his compassion upon us.

奉 為 求 懺 (弟 子 眾 等) , 懺 除 四 種 之 愆
Fèng Wéi Qiú Chàn Dì Zǐ Zhòng Děng Chàn Chū Sì Zhǒng Zhī Qiān

尤 , 得 入 四 空 之 正 定 . 伏 願 : 四 生 根 本
Yóu Dé Rù Sì Kōng Zhī Zhèng Dìng Fú Yuàn Sì Shēng Gēn Běn

因 由 , 如 湯 沃 雪 ; 四 住 煩 惱 垢 障 , 似 日
Yīn Yóu Rú Tāng Wò Xuě Sì Zhù Fán Nǎo Gòu Zhàng Sì Rì

融 霜 ; 迴 出 四 流 , 離 愛 河 之 汨 沒 , 速 成
Róng Shuāng Jiǒng Chū Sì Liú Lí Ài Hé Zhī Gǔ Mò Sù Chéng

四 德 , 趣 樂 土 之 玄 猷 ; 四 安 樂 行 以 現
Sì Dé Qù Lè Tǔ Zhī Xuān Yóu Sì Ān Lè Xíng Yì Xiàn

前 , 四 弘 誓 願 而 堅 固 ; 多 生 父 母 同 登
Qián Sì Hóng Shì Yuàn Ēr Jiān Gù Duō Shēng Fù Mǔ Tóng Dēng

解 脫 之 門 , 累 世 冤 親 共 證 菩 提 之 果 .
Jiě Tuō Zhī Mén Lèi Shì Yuān Qīn Gòng Zhèng Pú Tí Zhī Guǒ

今 則 依 文 懺 悔 , 誠 恐 宿 業 難 除 ; 再 勞
Jīn Zé Yī Wén Chàn Huǐ Chéng Kǒng Sù Yè Nán Chū Zài Láo

尊 眾 , 同 求 懺 悔 .
Zūn Zhòng Tóng Qiú Chàn Huǐ

With the merits we gain, we seek repentance. May we cleanse the karmic consequences of four kinds of offences, and attain the right samadhi of the four emptinesses. May the origin of our four roots dissolve like snow and may our vexations and defilements dissipate like dew. May we be freed from samsara and the sea of desires, swiftly attain the four virtues and the blissful land. May we attain peace and happiness and may our great vows be firm. May all our ancestors enter the door of liberation, and all our past loved ones and enemies together attain the fruit of bodhi/enlightenment. Today, we recite the repentance liturgy. We fear that we have not yet eradicated our past karma and therefore ask the honorable assembly to seek repentance together with us.

讚 Praise
Zàn

梁 皇 懺 . 四 卷 功 德 力 . 願 滅 (信 人) /
Liáng Huáng Chàn Sì Juàn Gōng Dé Lì Yuàn Miè Xìn Rén

(亡 者) 四 重 罪 . 親 証 菩 薩 燄 慧 地 . 懺
Wáng Zhě Sì Zhòng Zuì Qīn Zhèng Pú Sà Yàn Huì Dì Chàn

文 舉 處 罪 花 飛 . 解 了 冤 . 滅 了 罪 . (消
Wén Jǔ Chù Zuì Huā Fēi Jiě Liǎo Yuān Miè Liǎo Zuì Xiāo

災 增 福 慧) / (脫 苦 生 忉 利) . 龍 華 三 會
Zāi Zēng Fú Huì Tuō Kǔ Shēng Dāo Lì Lóng Huā Sān Huì

願 相 逢 . 彌 勒 佛 前 親 受 記 .
Yuàn Xiāng Féng Mí Lè Fó Qián Qīn Shòu Jì

May the power of the Liang Huang Repentance Scroll four eradicate the four heinous sins (killing, stealing, carnality, and lying). May we attain the fourth stage of the bodhisattva (stage of glowing wisdom). Wherever this repentance is recited, may all sins be eradicated. May all enmities be resolved. Calamities will be extinguished and blessings and wisdom will increase. May we be freed from suffering and be reborn in the Trayastrimsas Heaven. May we meet at Maitreya's three Dharma assemblies, and personally obtain Maitreya Buddha's prediction (for us to attain Buddhahood).

南 無 龍 華 會 菩 薩 摩 訶 薩 (三 稱)
Ná Mó Lóng Huā Huì Pú Sà Mó Hē Sà Sān Chēng

NaMo Dragon-flower Assembly Bodhisattva Mahasattva (3 times)

舉讚 Praise
Jǔ Zàn

梁皇懺。四卷已全周。回向四恩并三
Liáng Huáng Chàn Sī Juàn Yǐ Quán Zhōu Huí Xiàng Sì Ēn Bīng Sān

有。拜懺（弟子眾等）增福壽。（願將法
Yǒu Bài Chàn Dì Zǐ Zhòng Děng Zēng Fú Shòu Yuàn Jiāng Fǎ

水洗愆尤）/（惟願亡靈往西遊）。燄慧
Shuǐ Xǐ Qiān Yóu Wéi Yuàn Wáng Líng Wǎng Xī Yóu Yàn Huì

地菩薩。惟願哀納受。
Dì Pú Sǎ Wéi Yuàn Āi Nà Shòu

We have now completed Scroll four of the Liang Huang Repentance Liturgy. We dedicate the merits to our four benefactors and all those in the three existences. May those who make repentance enjoy increased blessings and longevity. May the Dharma waters cleanse our offences. May all the deceased enter the Pure Land. May the Bodhisattva of the fourth stage (stage of bright wisdom) have mercy on us and receive us.

南無登雲路菩薩摩訶薩（三稱）
Ná Mó Dēng Yún Lù Pú Sǎ Mō Hē Sǎ Sān Chēng

NaMo Ascending the Cloud Road Bodhisattva Mahasattva (3 times).